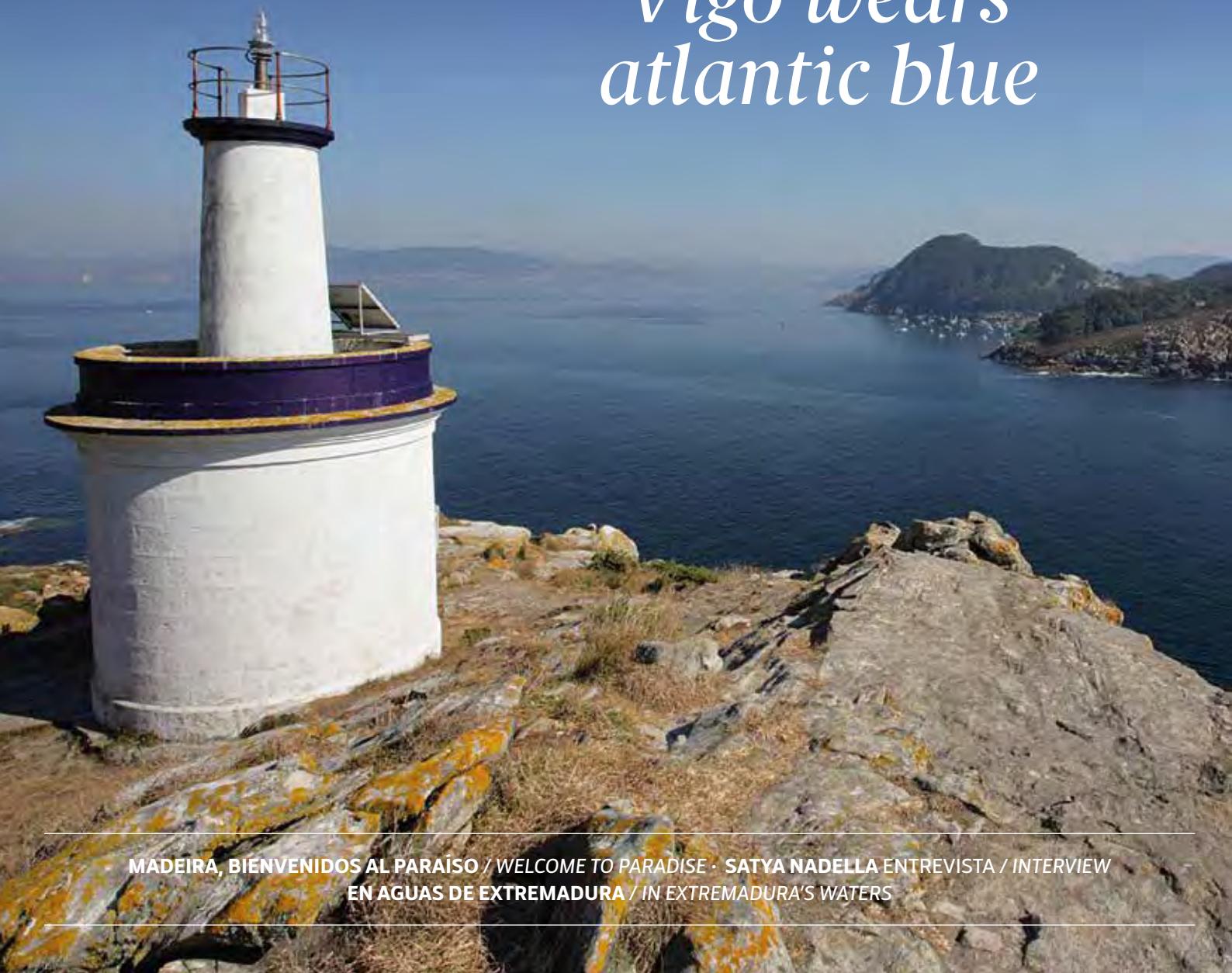


AIR NOSTRUM

N.15 AGOSTO / AUGUST
2018

INFLIGHT MAGAZINE

Vigo se viste
de azul atlántico
*Vigo wears
atlantic blue*

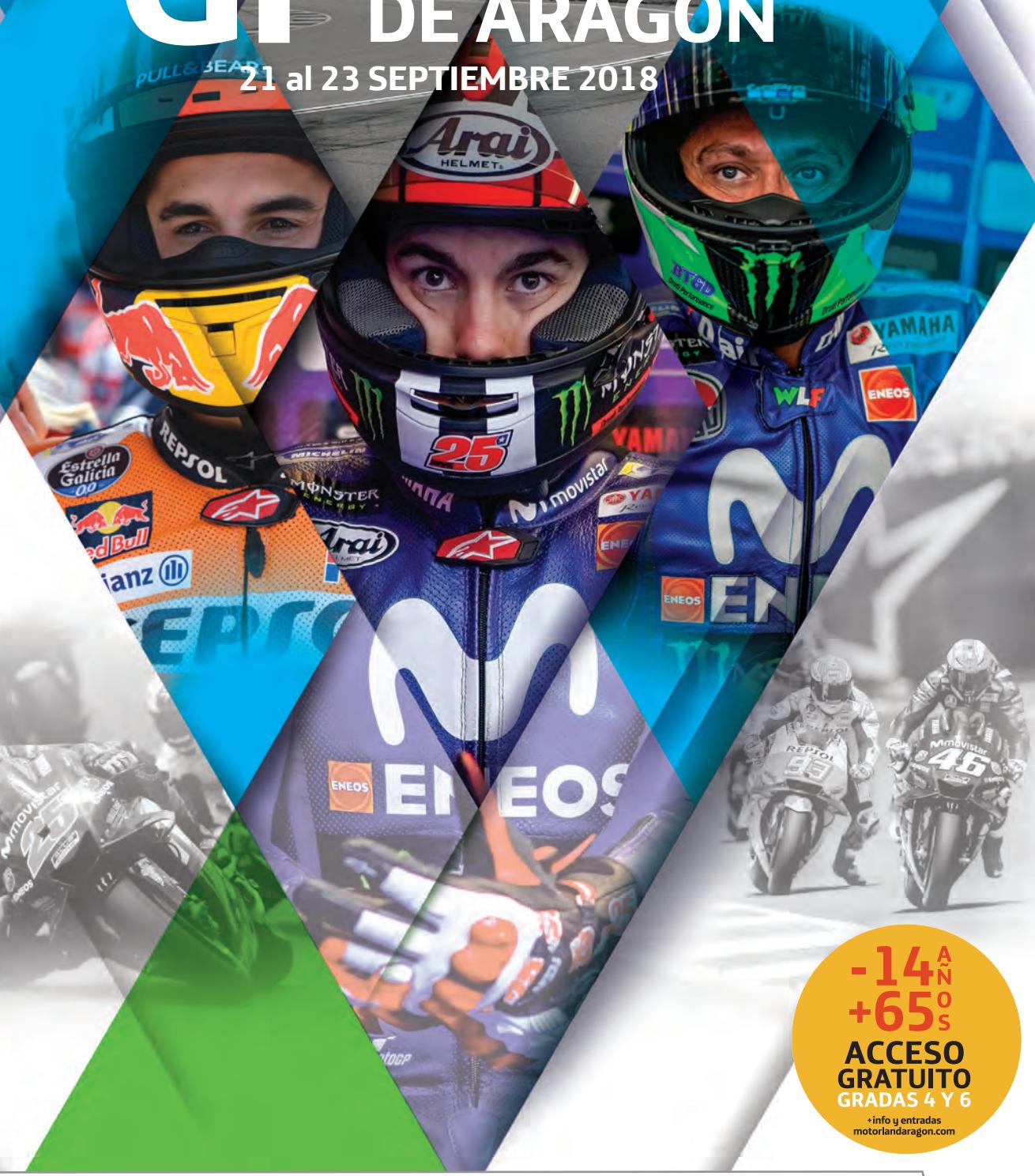


MADEIRA, BIENVENIDOS AL PARAÍSO / WELCOME TO PARADISE · SATYA NADELLA ENTREVISTA / INTERVIEW
EN AGUAS DE EXTREMADURA / IN EXTREMADURA'S WATERS



GP MOVISTAR DE ARAGÓN

21 al 23 SEPTIEMBRE 2018



-14 AÑOS
+65 AÑOS
ACCESO GRATUITO
GRADAS 4 Y 6

+info y entradas
motorlandaragon.com

motogp.com
official website



MOTORLAND
ARAGÓN

**GOBIERNO
DE ARAGÓN**

AIR NOSTRUM

INFLIGHT MAGAZINE

EDITA/PUBLISHER

Air Nostrum Líneas Aéreas

DIRECTOR COMUNICACIÓN/COMMUNICATIONS DIRECTOR

Antonio de Nò

COORDINADOR

Francisco Romero

prensa@airnostrum.es

PRODUCE/CONTRACT PUBLISHER

Key Publishing Spain

PRESIDENTE Y EDITOR/PRESIDENT AND PUBLISHER

Adrian Cox

DIRECTOR EJECUTIVO/CHIEF EDITOR

Jorge Penalba

director@nostrum.global

REDACTORES/CONTRIBUTORS

Paz Ferrer

Javier Marquerie

Jesús Martínez

Eva Muñoz

Manolo Muñoz

Javier Ortega

Rafa Rodríguez

TRADUCCIÓN

Fernando Carrero

ILUSTRACIONES/ILLUSTRATIONS

José Javier Espinosa

DISEÑO Y MAQUETACIÓN/DESIGN AND LAYOUT

estiu.eu

PUBLICIDAD/ADVERTISING

Directora Comercial/Commercial Director

Ann Saundry

España

Ediciones de Publicaciones y Publicidad SL
alvaro.lopez@nostrum.global
ignacio.nebot@nostrum.global
Tel. 616 29 04 22

Barcelona

Juana Torres
juana.torres@nostrum.global
Tel/Fax 931 863 656
Tel. 618 773 833

Madrid

Agustina Torchia
agustina.torchia@nostrum.global
Tel. 660 855 386

IMPRESIÓN/PRINTER

Rivadeneyra S.A.
Torneros 16. 28906 Getafe (Madrid).
Tel: 91 208 91 50

Impreso en España (Printed in Spain)

Depósito Legal V1978-2017

Para descargar una versión electrónica de Air Nostrum Inflight Magazine, para consultas publicitarias, descargar el mediakit o para colaborar en la revista, por favor, visite nuestra web: www.nostrum.global

To download an electronic version of Air Nostrum Inflight Magazine or to find out how to advertise, download the mediakit or contribute to the magazine, please visit our website: www.nostrum.global

IBERIA AIR NOSTRUM



06



12



18

N.15

AGOSTO / AUGUST
2018

Destino / Destination

Madeira

Bienvenidos al paraíso
Welcome to paradise

24 **Destino / Destination**
Aprendiendo a dormir / Learning to sleep
Sé Boutique Hotel

26 **Destino / Destination**
En aguas de Extremadura / In Extremadura's waters

32 **Belleza / Beauty**
Maquillaje de playa / Beach makeup

34 **Tercetos con historia / Trios with history**
Riva Aquarama: Icono de la Dolce Vita / A dolce vita icon

36 **Agenda / Events**
Propuestas culturales / Cultural suggestions

40 **Motor / Motoring**
Jeep Renegade, Hyundai i20, Mini, Renault Twingo

44 **Noticias Air Nostrum / Air Nostrum news**
46 **Mapas de destinos / Destinations maps**
50 **Puerta de embarque / Boarding gate**

NUESTROS PUERTOS SON PUERTAS

Porque vivir en una isla no significa vivir aislado



Ports de Balears

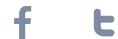
PALMA • ALCÚDIA • MAÓ

EIVISSA • LA SAVINA

Autoritat Portuària de Balears

www.portsdebalears.com

PUERTOS SON PUERTAS



En Illes Balears sabemos que nuestros puertos son las puertas de entrada y salida para dinamizar nuestra economía y nuestra sociedad. Prácticamente todo lo que necesitamos llega a nosotros a través de nuestros puertos y también son puertas de salida al sol, al mar, a la diversión, al ocio... al mundo. Nuestros puertos son puertas.

My dear passengers, Tourism continues to be one of our country's leading sectors, something that says a lot about the companies working in this field and for what we Spaniards should be proud of.

Just like some of us had been predicting for years, instability in the Maghreb region has resulted in an increase in the number of visitors who otherwise would have spent their holidays in North Africa. This year though, Mediterranean destinations such as Turkey, Egypt or Tunisia have regained some of the tourists they had lost thanks to new safety measures and lower prices.

This is actually an opportunity for Spain to lay stronger foundations for future growth, relying less on competitive pricing and more on high quality, sustainable tourism (that is, less seasonality, more product and geographical diversification, more income and less consumption of territory).

Spain offers wonderful infrastructures, safety levels that give a sense of tranquility, a unique wide variety of landscapes, astonishing cultural heritage, unmatched gastronomy, and a lifestyle that guarantees fun day and night.

Air Nostrum's modest contribution is bringing tourists from Portugal, France, and Italy, but most importantly, taking residents of mainland cities to the Canary and the Balearic Islands as well as to the Spanish coastal cities, the real engine behind the importance of tourism in our country.

A clear example of these diverse landscapes can be found in our magazine, which offers you two different articles about Spanish tourist destinations: Extremadura (inland) and Vigo (coast).

In our article about Extremadura, you'll find some refreshing information about this region with up to 1,500 kilometers of inland coast in the form of natural pools, gorges, reservoir and river beaches, and more. A destination also offering a wonderful gastronomical offering including Iberian ham, cheese, lamb and Jerte's cherries.

We also recommend you visit Vigo, a city that can be proud of its high quality beaches (it has been awarded the highest number of Blue Flags in Spain for the second year in a row, guaranteeing crystal clear, clean waters).

I hope these articles will help you decide on your next trip, and I hope you will continue to trust us to get you there.

Enjoy your flight.



CARLOS BERTOMEU

Presidente de Air Nostrum *President of Air Nostrum*

Bienvenido a bordo

Welcome aboard

Estimados pasajeros, El turismo sigue dando muestras de vigor en nuestro país. Esta vitalidad dice mucho de las empresas del sector y es algo por lo que nos podemos sentir orgullosos los españoles.

Tal y como veníamos aventurando algunos, los fuertes crecimientos del número de visitantes de los últimos años estaban condicionados por la inestabilidad en el Magreb, que hacía que nos visitaran turistas que en otras circunstancias habrían pasado sus vacaciones en esos países del norte de África. Este año, por el contrario, nos toca devolver los turistas prestados. Destinos mediterráneos como Turquía, Egipto y Túnez han recobrado el clima de seguridad y algunos países emisores están recuperando sus cuotas en estos destinos, que además tienen precios más bajos.

En realidad, esta es una oportunidad para España, que puede poner bases más sólidas de crecimiento. Tiene que evitar competir con precios y promover un turismo de calidad, más sostenible en el tiempo, evitando la estacionalidad, más diversificado en el producto y en lo geográfico, de mayores ingresos y de menor consumo de territorio. Tenemos espléndidas infraestructuras, niveles de seguridad que inspiran tranquilidad, singular variedad de paisajes, enviable patrimonio cultural, inigualable gastronomía y gozamos de una forma de vida con la que la diversión está asegurada de día y de noche.

En Air Nostrum hacemos nuestra modesta aportación trayendo turistas desde Portugal, Francia e Italia, y, sobre todo, transportando a Canarias, Baleares y el litoral peninsular a españoles de ciudades del interior, que son los que contribuyen decisivamente a dar peso específico al sector nacional.

Un ejemplo de esa diversidad territorial aparece en las páginas de esta revista, que trae hasta ustedes dos destinos nacionales muy diferenciados, uno interior, Extremadura, y otro costero, Vigo.

El artículo que encontrarán sobre Extremadura les ofrecerá una visión muy fresca de esta región de 1.500 kilómetros de costa interior en la que se suceden piscinas naturales, zonas de baño fluviales, gargantas y playas de embalse. Un destino en el que las escapadas incluyen propuestas gastronómicas con jamón ibérico, quesos, cordero y cerezas del Jerte, entre otras maravillas del paladar.

La otra sugerencia es Vigo, una ciudad que puede enorgullecerse de la calidad de sus playas al encabezar por segundo año la lista de urbes españolas con más banderas azules.

Espero que estas propuestas les ayuden a decidir su próxima escapada, para la que esperamos volver a contar con su confianza.

Buen vuelo



En el norte la selva se
desborda por acantilados de
cientos de metros.

*In the north, the jungle
overflows across
cliffs hundreds of metres high.*

MADEIRA

Bienvenidos

al paraíso

Welcome to paradise

Para entender Madeira es imprescindible conocer algunos datos: 57 kilómetros de largo, 22 de ancho y varios picos por encima de los 1.800 metros de altura. Su origen volcánico es muy visible en partes de la isla, pero en unas está cubierta por una selva y en otras priman los cultivos de uva, flores ornamentales y frutas tropicales.

Las temperaturas mínimas son de 12 grados en las noches de febrero y las máximas en agosto son de 25°.

Sí, es lo que parece.

In order to understand Madeira, it is important to know some facts: the island is 57 kilometres long and 22 kilometres wide and some of its mountains are up to 1,800 metres high. Its volcanic origin is clearly noticeable in some regions on the island, whilst others are covered with forests, vineyards, flowers and tropical fruits. The minimum temperature is around 12 degrees at night in February and the maximum is about 25 degrees in August. So, yeah...



Los miradores de la costa norte ofrecen puestas de sol inolvidables.
The viewpoints of the north coast offer unforgettable sunsets.

A hora es el momento de matizar. No se trata de un paraíso artificial de resorts todo incluido, con playas de ensueño y bailes con orquesta. Madeira, junto al resto de islas que componen el archipiélago del mismo nombre, es un refugio subtropical de naturaleza desbordante donde el visitante puede sumergirse en paisajes insospechados alejándose tan solo un par de horas en avión de la Europa continental. Si se prefiere se puede optar por los 9 kilómetros de playa de blanca arena de la isla de Porto Santo, disfrutar de las piscinas naturales de agua marina en los complejos preparados a tal fin o jugar al golf en un entorno sorprendente, pero Madeira demanda disfrutarse con un turismo activo. Quizá sea por el aislamiento implícito a su condición insular, la gente de Madeira mantiene vivas tradiciones y costumbres y hace mucho que pusieron en valor la riqueza de su naturaleza. Donde antes se cazaban ballenas, ahora se organizan salidas para observar cetáceos y hay un gran museo al respecto, y donde hace siglos se quemó la selva para abrir terrenos de asentamiento y cultivo, ahora se protegen y cuidan con esmero la fauna y la flora.

LAS LEVADAS

El norte de la isla tenía agua, pero la orografía y la impenetrable laurisilva —nombre que reciben los bosques selváticos de laurel y afines— lo hacían inviable para la vida humana y sus cultivos. El sur tenía terrenos más benévolos y pocas posibilidades de almacenar el agua de lluvia: solo hacía falta llevar el agua de una vertiente a la otra. Con escasos 22 kilómetros en su parte más ancha parece algo sencillo de lograr,



Aeropuerto de Funchal / Funchal Airport
Air Nostrum vuela a Funchal este verano desde Bilbao, Madrid y Santiago de Compostela. This summer, Air Nostrum flies to Funchal from Bilbao, Madrid and Santiago de Compostela.



Los tradicionales trineos para mercancías hoy son una atracción para los visitantes. Descienden a más de 20Km/h.

Descending at more than 20Km/h, the traditional sledges for merchandise are today, a visitor attraction.

pero lo abrupto de su montañas y barrancos hizo que los ingenieros tuvieran que diseñar una red de pequeños canales de suavísima pendiente que encauzase el agua, que de otra manera caería en forma de chorreras y cascadas perdiéndose en mil arroyos bravos. Desde el siglo XVI, muy especialmente en el XIX y hasta bien entrado el XX, se construyeron 1.400 kilómetros de estos estrechos canales. Conocidos como levadas, tienen unos angostos senderos de servicio que corren en paralelo a los cauces y que hoy suponen unas magníficas rutas para caminar por asombrosos rincones y llegar a lugares difíciles de imaginar. Por barrancos de vértigo, bajo pequeñas cascadas, en alta montaña o profundos valles, la red de levadas está perfectamente mantenida y existe amplia información sobre ella para los caminantes. De poco más de un kilómetro o superando los cincuenta, pero siempre con pendientes suaves, hay levadas para todos los gustos y condiciones físicas desde las que disfrutar de vistas que más bien parecen extraídas de alguna selva caribeña.



Las levadas atraviesan la laurisilva por lugares insospechados.
The 'levadas' cross the laurisilva in unexpected places.

Now, let's be more specific. This isn't an artificial paradise filled with all-inclusive resorts, dreamy beaches and grand balls. Madeira, alongside the rest of the archipelago of the same name, is a subtropical island in which visitors can discover incredible natural landscapes just a few hours away from continental Europe. You may prefer enjoying the 9-kilometre white sand beach of Porto Santo island, the natural seawater pools, or even playing golf, but Madeira is a symbol of active tourism.

It is perhaps because of its isolated location as an island that the people of Madeira keep their customs and traditions alive, giving high value to their rich, natural treasures. Whales used to be hunted, but now there's whale-watching experiences and a museum dedicated to these animals. Also, forests used to be burnt down so that they could expand settlements and grow crops, but there are now laws in place to protect the flora and fauna.

THE LEVADAS

The north side of the island had water, but the orography and the impenetrable laurel forests made it impossible to live there. In comparison, the southern regions were more inhabitable, but the problem was that there was a lack of water supply. So, water needed to be taken from one side of the island to the other. With a maximum distance of 22 kilometres, this might seem easy, but Madeira's dangerous mountains and cliffs forced engineers to design a network of small, slightly sloped canals to carry the water, which until then was being wasted, falling into streams in the form of waterfalls and cascades.

Over 1,400 kilometres of these canals were built between the 16th and the 20th centuries, especially during the 19th century. Known as *levadas*, they run parallel to the riverbeds. Nowadays, *levadas* also serve as magnificent walk routes where visitors can discover Madeira's breath-taking secret locations. Running across imposing cliffs, waterfalls, high mountains, and deep valleys, the canal system is perfectly preserved, with lots of information about it available all throughout the island. Expanding from little more than one kilometre to over fifty (but always with easy, gentle slopes), there are *levadas* for all sorts of preferences and physical conditions. The perfect way to see Madeira's Caribbean-like countryside.

Madeira's many viewpoints are another must-see attraction. Whether it is the famous Cabo Girao viewpoint (with its glass floor and 589-metre drop), the one in Airo Peak (which offers incredible views of the central valleys) or the Balcoes viewpoint (located at the end

La gente de Madeira mantiene vivas tradiciones y costumbres singulares muy atractivas para el visitante

Madeira's traditions and customs are very attractive for visitors

Otra de las cosas que no se deben ignorar en Madeira son los miradores, de los cuales existen una cantidad sorprendente y ninguno defrauda. Ya sea el famoso de Cabo Girao —con su suelo de cristal y una caída de 589 metros—, el del pico Areiro y sus vistas sobre los valles centrales o el de Balcoes, al final de la *levada* del mismo nombre, no deje de asomarse a cuantos *miradouros* surjan en sus paseos o al paso en la carretera.

DE LA LAURISILVA AL DESIERTO VOLCÁNICO

Si la temperatura puede variar 12º en pleno mes de julio dependiendo del lado en que esté de la isla —norte o sur—, los paisajes son igual de sorprendentes. En el norte la laurisilva, las escarpadas montañas y los vientos alisios mantienen una capa de nubes fijada a las cumbres, alimentando un verdor y frondosidad propios, literalmente, del pleistoceno. Mientras, en el extremo sureste, en la Punta de São Lourenço el origen volcánico queda bien visible y visitable gracias a una ruta que discurre por paisajes a los que no hay que añadir mucha imaginación para entender lo dura que era la vida hace cinco millones de años, que es cuando surgió la isla. Fauna y flora van de la mano de esta variedad paisajística. Abundan las especies endémicas, que para los profanos sorprenderán por tener formas y colores llamativos y diferentes, y para los conocedores es simple motivo para pasarse una buena temporada tratando de reconocerlas.

Si a todo esto añadimos las posibilidades que brinda el mar, el catálogo de actividades tiende a infinito. A las caminatas por *levadas* y senderos se suman barranquismo, ciclismo de montaña, paseos en parapente por la escarpada costa o excursiones marítimas para visitar las islas vecinas, para avistar delfines o para asistir al espectáculo del atardecer desde un catamarán. Pero puestos a elegir, lo perfecto es alquilarse un pequeño coche y proponerse descubrir cada uno de los rincones de una maravillosa isla que sorprende a la vuelta de cada curva. Una isla con historia, paisajes, naturaleza y cultura tan auténticas y atractivas que al regresar tendrá la sensación de estar dejando atrás un paraíso.



El bosque de laurisilva tiene su origen hace 1.800 millones de años.

The laurisilva forest has its origin 1.800 million years ago.



Plaza del puerto de Camara de Lobos. Harbor Square at Camara de Lobos.



De pescados y lapas Limpets and fish

► Solo hay que acercarse al mercado dos Lavradores de Funchal para echar un vistazo a lo que vamos a comer durante nuestra estancia en la isla. La visita a este precioso edificio racionalista nos hablará de frutas desconocidas y sabores sorprendentes, que los tenderos se encargarán de que conozca gracias a pequeñas muestras que le ofrecerán con la esperanza de vender su género. Pero también de las especies de pescados que pueblan los restaurantes. El pez estrella de las cartas es el escalo friante espada negro, que nada tiene que ver con el pez espada o Merlin, y que se cocina rebozado y con plátano. Además, también veremos a la venta morenas, magres de gran tamaño y corvinas. Pero sobre todo veremos lapas. Las cocinan a la plancha, en su concha y con mantequilla de ajo y perejil. Comerlas se puede convertir en una adicción y son, acompañadas de vino verde, el entrante perfecto. Una propuesta muy seria puede ser hacer un ranking de las mejores lapas. Damos una pista: la pequeña y familiar taberna A Celha. Tratándose de Portugal, la brasa y las sopas son apuestas seguras en la carta de cualquier restaurante. Una propuesta muy interesante es la sorprendente sopa de camarones en pan que sirven en Casa Palha de São Jorge. Y ya que se cita el pan, atención al bolo do caco. Se trata de una torta de pan cocida sobre una plancha de metal y que usualmente se sirve con la omnipresente mantequilla de ajo.

Just entering 'Dos Lavradores' Market will give you an idea of Madeira's gastronomy. Visiting this beautiful building will introduce you to a wide variety of strange fruits that vendors will let you taste for free in an attempt to sell them to you.

Not only that, there are also lots of different types of fish that you will also find in the island's restaurants. The star here is the black scabbard fish (very different from the usual marlin swordfish), often served in a banana coating. Morays, meagers and seabass are also very common. But most importantly, there are limpets. These addictive mollusks are grilled with butter, garlic and parsley. They are the perfect appetizer when eaten with white wine. Making a list of the best ones in the city can be a fun activity. In that case, we encourage you to go to the small, family-run A Celha tavern.

Grilled meat and soup are always a safe bet in Portugal. A very interesting gastronomic proposal is the surprising shrimp soup on bread served at Casa Palha, in São Jorge. And speaking of bread, there's also the 'bolo de caco': a bread baked on a metal plate and served with the traditional garlic butter.

atención al Bolo do Caco. Se trata de una torta de pan cocida sobre una plancha de metal y que usualmente se sirve con la omnipresente mantequilla de ajo.



Las saloias de Arco da Calheta en las fiestas del Espíritu Santo. The 'saloias' of Arco da Calheta during celebrations of the Holy Spirit.

of the levada with the same name), we recommend that you try to visit as many as you can find, whilst on a tour or on the road.

FROM LAUREL FORESTS TO VOLCANIC DESERTS

In the same way that the temperature can change up to 12 degrees in the middle of July, depending on which side of the island you are on; Madeira's landscapes are equally as astonishing...

On the north side, laurel forests, steep mountains, trade winds and cloud-covered peaks create a vast, lush green scenario that is literally taken from the Pleistocene. On the other hand, the island's southeast end, at Ponta de São Lourenço, shows Madeira's volcanic origin. Guided tours take visitors through the area, it isn't hard to imagine how hard life conditions must have been when the island first emerged from the waters, more than 5 million years ago. Of course, flora and fauna go hand in hand with these different environments. This Portuguese island is home to multiple endemic species of many shapes and colours. Newcomers will certainly find this amazing, whilst more experienced visitors can enjoy trying to identify the different species.

The catalogue of activities Madeira offers is endless, even more so if we take into account the sea: from walking tours along levadas and pathways, canyoning and mountain biking to paragliding through the coast, boat trips to nearby islands, dolphin-watching or even just witnessing the spectacular sunsets from a catamaran.

Our recommendation is to rent a small car and discover every single one of the secret nooks hiding around each corner of the island. With such rich history, landscapes, nature and culture, Madeira might well be considered heaven on earth.

Satya Nadella

DIRECTOR EJECUTIVO DE MICROSOFT · MICROSOFT CEO

Cuando Satya Nadella llegó a Microsoft hace cuatro años, la compañía apenas podía tenerse en pie. El gigante informático detrás de Windows, Office e Internet Explorer había olvidado su razón de ser.

En uno de sus últimos movimientos como director ejecutivo, Steve Ballmer (predecesor de Nadella en el cargo) impulsó la compra de la compañía de telefonía móvil Nokia a cambio de 5.400 millones de euros en un intento desesperado por volver a plantar cara a Apple, el viejo rival de la compañía.

El acuerdo se anunció cuando Ballmer ya había informado de su salida de la empresa. Ciertamente, el movimiento sonaba a despedida: la unión de dos empresas que habían perdido su lugar en la nueva era iPhone. Ballmer, un competidor nato, había heredado el puesto de las manos de Bill Gates 13 años antes, cuando Microsoft aún estaba en la cima.

«Estábamos embriagados por el éxito, pensábamos que nada podía salirnos mal, que éramos los mejores», dice Nadella. «Pero no era así. La compañía era un éxito, nuestros productos eran un éxito... pero nada te garantiza que eso vaya a durar eternamente. Cuando la confianza se convierte en soberbia, todo puede desvanecerse: desde los imperios de la antigua Grecia hasta las compañías de Silicon Valley».

A sus 50 años, Nadella es, en muchos aspectos, lo opuesto a Ballmer: es callado, estudioso y prudente. También es un gran apasionado del críquet, deporte que practicó durante su niñez en Hyderabad, su ciudad natal (por el contrario, una de las primeras cosas que hizo Ballmer al abandonar la compañía fue comprar Los Angeles

«Estamos en el bando correcto de la historia» «We're on the right side of history»

Clippers, un equipo de baloncesto de la NBA).

Bajo su mando, Microsoft ha cambiado la hoja de ruta. La compañía, otrora famosa por su implacable competitividad, es ahora más amigable y está abierta a colaborar con aquellos a quienes no hace mucho consideraba competencia. Todos los empleados cuentan con un ejemplar de *The growth mindset*, un libro escrito por la psicóloga Carol Dweck acerca de la mejora continua. Una de las primeras decisiones de Nadella una vez en el cargo fue el lanzamiento del paquete Office para el iPad de Apple. El Windows 10, primer sistema operativo de la compañía con él al frente, se distribuyó de manera gratuita, algo impensable hace unos años. Además, también desmanteló la operación Nokia tras tan solo unos pocos meses después de la compra, aceptando que había batallas que Microsoft no podía ganar.

En lugar de competir en todos los frentes a la vez, Nadella centró los esfuerzos de la empresa en sus divisiones más potentes: su software (Word, Excel y Outlook) y su tecnología nube, sección de la que él mismo estuvo al cargo antes de convertirse en director ejecutivo.

En vez de exigir triunfos, Nadella habla de ayudar a los demás: «Hemos aprendido a ser consistentes a la hora de crear confianza. No podemos medir nuestro éxito sin tener en cuenta a los demás».

Dicho esto, no hay mejor palabra para definir los cuatro años de Nadella al frente de la compañía que «éxito». Bajo su mando, el precio de las acciones de la compañía ha aumentado un 170%, superando así los niveles de la burbuja puntocom.

Ciertamente, ha llovido mucho desde la edad dorada de la compañía. Justo hace veinte años, Microsoft —por aquél entonces la empresa tecnológica más poderosa del mundo— fue acusada de monopolio por el gobierno de los EE. UU. por forzar a los usuarios a usar su buscador web. A pesar de que la compañía salió indemne, el susto fue tal que se quedó a la cola de la nueva ola tecnológica de dispositivos personales como el iPod o el smartphone. No ha sido hasta el día de hoy cuando ha conseguido enderezar el rumbo.

«No ha sido solo dejar de fingir que todo iba a pedir de boca, sino también hacer frente a la realidad. Eso nos ha ayudado mucho. Sin embargo, aún queda un largo camino por recorrer.



Tenemos que continuar renovándonos y cambiando», dice.

Quizá Nadella haya reinventado Microsoft, pero en 2014 —año en el que accedió al puesto de director ejecutivo— no era, ni mucho menos, un recién llegado. Nacido en la India (de donde aún conserva su acento), Nadella se mudó a los EE. UU. durante sus estudios y entró en Microsoft en 1992 tras pasar por Sun Microsystems. Se pueden adivinar muchas cosas del modo de actuar de Microsoft por aquel entonces.

Al preguntarle sobre los paralelismos entre lo ocurrido hace dos décadas y las preocupaciones actuales por el poder que acumulan las empresas de Silicon Valley, Nadella pasa al ataque y defiende las acciones de la compañía en 1998 frente a las prácticas «cerradas» de muchas empresas tecnológicas de hoy en día.

«Siempre digo lo mismo: de no haber sido por la política aperturista de Microsoft, la web nunca habría existido. El otro día, hablando con sir Tim Berners-Lee (el creador de la World Wide Web, la red de informática mundial), le dije: “Piensa en todas las empresas actuales y lo cerradas y privativas que son. En todo lo que han hecho para manipular la industria. Luego compáralas con cómo éramos nosotros”. Las compañías tienen que empezar a plantearse si están creando riqueza o haciéndose ricas a costa de otros. Cuando no hay equilibrio entre las dos cosas, tienes que corregirlo».

Sobre si los gigantes tecnológicos como Google o Facebook tienen demasiado poder, Nadella dice que su trabajo no es opinar sobre otras compañías. «Hay personas cuyo trabajo es reflexionar sobre quién está creando qué valor, si el valor es la creación misma o lo que se puede extraer de ella, si es algo que crea mayor o menor competencia... Opinar sobre esas cosas es el trabajo de otros», señala.

Recientemente, Nadella afirmó que la privacidad es «un derecho humano». Esta declaración fue muy oportuna, sobre todo con las nuevas políticas de privacidad establecidas en Europa. Nadella describe el Reglamento General de Protección de Datos (RGPD) como una normativa robusta que crea «los valores adecuados alrededor de

cómo deben pensar los usuarios».

El debate en torno a la privacidad le permite sacar pecho por las políticas de Microsoft. Al contrario que Google o Facebook, los servicios a la empresa se pagan de manera directa. «Nuestro modelo de negocio se basa en los éxitos de nuestros clientes. Si tienen éxito, nos pagarán. No somos una empresa que base sus ganancias en publicidad, transacciones o el mercado. No digo que un modelo sea mejor que el otro, pero sí que creo sinceramente que Microsoft está en el bando correcto de la historia», aclara.

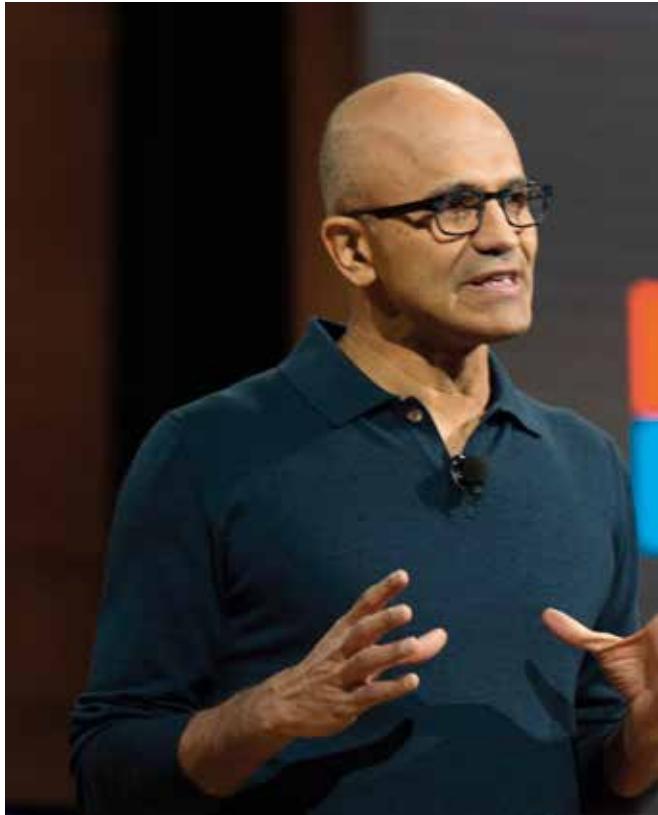
Nadella explica que muchas pequeñas empresas no saben si los gigantes tecnológicos quieren ayudarles o destruirles. Millones de compañías y empresas emergentes, por ejemplo, usan los servicios web y de nube de Amazon. Sin embargo, la presencia de una empresa tan grande representa una gran amenaza para ellos.

Sin nombrar explícitamente a Amazon, Nadella explica cómo, al no tener ese problema, su empresa se ve beneficiada: «Los clientes suelen pensar: “Esta empresa puede proporcionarme tecnología nube, pero también es competencia y tiene un sistema fiscal para todo tipo de transacciones...” Eso es lo que yo creo que piensa el cliente. Con nosotros, sin embargo, no tienen que preocuparse de nada porque nuestro negocio y modelo están claros».

Dicho esto, Microsoft no busca pelea. Ejecutivos de la compañía se han dejado ver en escenarios de eventos de Apple, e incluso la propia Microsoft invitó a Amazon a una conferencia para comparar los asistentes de voz de ambas compañías: Cortana y Alexa. Después de todo, Nadella tiene asuntos más importantes en los que pensar. Es muy optimista con respecto al potencial de la tecnología y la posibilidad de aplicar conectividad a internet e inteligencia artificial a todo, desde hospitales a fábricas.

A pesar de que su niñez en la India fue relativamente acomodada, esta le dio una visión del mundo muy diferente a la de otros ejecutivos de empresas tecnológicas estadounidenses.

Su primogénito, Zain, nació con una grave discapacidad, mientras que una de sus hijas tiene dificultades para el aprendizaje. Por este motivo, Nadella



y su mujer, Anu, pasaron muchas horas en coche llevándola desde Seattle a un colegio en Vancouver.

Nadella es bastante optimista y considera que la inteligencia artificial resolverá más problemas que los que cause. Sin embargo, es consciente de la importancia de que se use de forma ética.

«Creo que, a día de hoy, es necesario que hablamos sobre la ética y los principios que debemos plantear a los ingenieros y las compañías que están desarrollando inteligencias artificiales para no crear sistemas sesgados. Para mí, tenemos que centrarnos en este aspecto», señala.

Nadella está seguro de que los humanos no van a perder sus trabajos con la llegada de los robots: «No hay que creer todas esas de falacias. Nadie sabe qué trabajos van a desaparecer». Además, añade que incluso si los robots llegasen a reemplazar a los humanos, existen mecanismos para mantener el equilibrio, como la renta básica universal. Aun así, considera que los humanos siempre necesitarán un trabajo: «Existe un grado de dignidad que solo te da un empleo. Necesitamos un sistema de incentivos».



When Satya Nadella took charge of Microsoft four years ago, the company was hardly on its knees. But the software giant, responsible for Windows, Office and Internet Explorer, had undoubtedly lost its way.

Nadella's predecessor Steve Ballmer, in one of his last acts as chief executive, pushed through the €5.4bn (£4.7bn) acquisition of Nokia's mobile phone business, in a desperate attempt to take on its old rival Apple.

The deal was announced after Ballmer had already revealed plans to retire. It looked very much like a parting shot, a combination of two businesses past their prime and who had lost their way in the iPhone era. Ballmer, a supercharged, highly-competitive brawler, had inherited the chief executive's seat from Bill Gates 13 years earlier, when Microsoft was on top of the world.

"Because of the success we had, we felt that we were the know-it-alls, [that] we were just great," Nadella says. "Except none of that was true. We had a successful business, we had successful products, but that doesn't necessarily make you a perpetual

great. I think that is when you go from confidence to hubris, and that's brought down everybody, from empires in Ancient Greece to Silicon Valley companies."

Nadella, 50, is in many ways the opposite of Ballmer. He is wiry, studious and measured. He is a passionate cricket enthusiast, thanks to a childhood spent playing around his home town of Hyderabad (one of Ballmer's first acts after leaving Microsoft was buying the Los Angeles Clippers basketball team).

Under his command, Microsoft has changed too. The company, once defined by its ruthlessly competitive nature, has become friendlier, more willing to team up with those who were once deemed enemies. Employees carry copies of *The Growth Mindset*, a book by the psychologist Carol Dweck about constant improvement. In Nadella's first move as Microsoft chief, he unveiled a version of its Office software developed for Apple's iPad. Windows 10, the first version of the software released under his watch, was given away for free, a move that once would have been unthinkable.

And just a few months after inheriting the Nokia business, he began to dismantle it, accepting that there were some battles Microsoft could not win.

Instead of trying to compete on all fronts, Nadella has narrowed Microsoft's aims. The company's powerhouse divisions have turned out to be its productivity software such as Word, Excel and Outlook, and cloud computing, the division Nadella ran before becoming chief executive. Instead of demanding victory, Nadella now talks about helping others.

"What we have learned is to just be consistent in building trust and just making sure that you're not just measuring your success by your own success," he says.

That said, Nadella's four years in charge cannot be described as anything but a success. Under his watch, its share price has increased by 170pc, finally overtaking the levels from the peak of the dotcom boom.

It has been a long road from Microsoft's previous pomp. Twenty years ago this month, Microsoft – then the most powerful technology company in the world – was accused by the US government of exploiting its monopoly position in computer software to force people to use its own web browser. The company ultimately escaped without significant formal punishment, but was so chastened by the experience that it was put on the back foot when it came to the new wave of 21st century technology – personal media devices such as the iPod, and then the smartphone. It is only now that the company has regained its mojo.

"Taking the burden off trying to act like you are God's gift, but more being able to confront the reality is I think what has been helpful to me, but we wouldn't claim we've reached any destination," Nadella says. "We have to continually renew and change."

Nadella may have reinvented Microsoft but he did not arrive as a fresh face in 2014. Having moved to the US from India to study (Nadella retains the accent, but with distinct US inflections) he arrived at Microsoft in 1992, when he was poached by Sun Microsystems. One senses there is still



plenty of the old Microsoft fight there.

When I ask if he sees parallels between the antitrust case of two decades ago and today's fears over Silicon Valley's power, he bristles somewhat, and even goes so far as to defend the Microsoft of 1998 against the "closed" practices of many tech companies today.

"I always make this case, which is if it was not for Microsoft's openness, the web wouldn't have happened. I was talking to [web creator Sir] Tim Berners-Lee yesterday and I sort of said: 'Think about the current ecosystems and how closed and how walled gardenised and riddled with all kinds of ways they've rigged it, [compared] to where we were.'

"Every company will need to go through and ask itself: 'Are you creating surplus around you or are you extracting surplus for yourself'. When that equation gets unbalanced I think things just have to correct."

When pressed on whether tech giants like Facebook and Google have too much power, Nadella insists it is not his job to remark on others. "The people whose job it is to think about who is creating what value, is there value creation or value extraction, is there something that is creating more competition or less competition, is I think the job of others to opine."

Nadella recently described privacy as a "human right", a well-timed

remark as sweeping new privacy rules come into force in Europe. He describes the GDPR as "robust" and creating "the right value around how users should think".

The current debate around privacy also gives him a chance to burnish Microsoft's own privacy credentials. Unlike Google or Facebook, its services are paid for directly.

"Our business model is based on our customers being successful, and if they are successful they will pay us. So we are not one of these transaction-driven or ad-driven or marketplace-driven economies.

"I don't think I am necessarily saying one business model is better than the other but I do believe right now Microsoft is probably on the right side of history."

Nadella says many smaller businesses are confused over whether large technology companies are out to help or destroy them. Millions of companies and start-ups, for example, rely on Amazon's cloud computing arm, Web Services, but the wider company often represents an existential threat to many of them.

Although Nadella does not name Amazon, he indicates that the lack of such conflicts helps Microsoft.

"Customers are unclear [about] 'oh this is somebody I can go to for cloud computing but they are also competing with me, they also have this

other system which is essentially a taxation system on all transactions.'

"Those are all, I think, things that customers think about. In our case they don't have to think about any of those because it's pretty unambiguous what our business is and what our business model is."

Despite this, Microsoft is not typically in the business of starting fights these days. Executives have appeared on stage at Apple events, and Amazon itself was invited to demonstrate a tie-up between its voice assistant Alexa and Microsoft's counterpart, Cortana, at a recent Microsoft conference. Nadella has bigger things on his mind after all. He is optimistic about the potential of technology - of imbuing everything from medicine to factories with internet connections and artificial intelligence (AI). While his childhood in India was relatively comfortable, it has given him a world-view distinct from many technology executives who grew up on a US coast.

His first child, Zain, a son, was born with severe disabilities and one of his daughters has learning disabilities that meant Nadella and his wife Anu spent many hours of her childhood driving from Seattle to a school in Vancouver.

Nadella is broadly optimistic that AI will solve more problems than it causes, but says it is imperative that the technology is applied ethically. "What I think needs to be done in 2018 is more dialogue around the ethics, the principles that we can use for the engineers and companies that are building AI, so that the choices we make don't cause us to create systems with bias ... that's the tangible thing we should be working on."

He is also confident that human jobs will survive the robot revolution. "I don't believe in that lump of labour fallacy, we don't know all the jobs that are going to be there." If robots do replace humans, he says mechanisms such as universal basic income may be needed, drawing comparisons with the labour movement, but that humans will always need jobs. "There is a certain amount of dignity to what is work so we need to have an incentive system."



Valencia Boat Show

valenciaboard.com

Toda la náutica en
La Marina de València

València Navega

Del 31 de octubre
al 4 de noviembre
en La Marina de València

Organiza:



La Marina
de València

Colabora:



VLC VALENCIA
Sports

Planifica tu viaje en:
www.visitvalencia.com

Vigo se viste de azul atlántico

Vigo wears atlantic blue



Vista aérea de las Islas Cies.
A birds-eye view of Cies Islands.
FOTO: XURXO LOBATO.



**La ciudad se enorgullece
de la variedad y la calidad
de sus playas: por segundo
año encabeza la lista de las
urbes españolas con más
banderas azules.**

*The city of Vigo is proud of
the wide variety and quality
of its beaches: for the second
year in a row, the Galician city
leads the pack as the city with
the most Blue Flag beaches in
Spain.*



Playa de Samil. Samil beach. FOTO: LUCAS MARTINEZ

El mar saluda a los vigueses desde casi todos los puntos de la ciudad. Vigo se extiende sobre una de las bahías más bellas del mundo, salpicada por 45 arenales que constituyen un formidable catálogo natural. Desde las playas más extensas, como la popular Samil, de casi dos kilómetros de longitud, hasta las calas más íntimas y desconocidas, como la que se adentra en Saiáns, Vigo es el destino perfecto para los amantes del mar.

Cada vigués tiene su playa favorita. Más aún, se encapricha con un rincón concreto del arenal en el que colocar su toalla y sombrilla para crear su pequeño refugio. Pero también los turistas se convierten muy pronto en exploradores de estos coquetos arenales y eligen a su “niña bonita”, a la

que con frecuencia le prometen amor eterno.

Aunque no es la que tiene más kilómetros de costa, Vigo puede presumir de los arenales de mayor calidad de todas las urbes españolas. Por segundo año consecutivo, la ciudad encabeza la lista con más banderas azules. Este año hizo pleno al conquistar todas las distinciones que había solicitado para playas y senderos. Doce banderas que acreditan un espacio natural de primerísimo nivel.

Lejos de esa imagen tan extendida en otras ciudades de arenales poco atractivos, castigados y masificados, en Vigo, y a solo diez minutos de su casco urbano, se puede pasear por idílicas playas de arena blanca y fina, agua transparente y un ambiente para todos los gustos. El elenco va desde los espacios familiares a calas salvajes, arenales con olas para practicar deportes acuáticos e, incluso, territorios abiertos al nudismo.

La más conocida de Vigo es, sin duda, Samil. Su atractivo equipamiento de jardines, piscinas gratuitas, hoteles, restaurantes, pistas deportivas y, por supuesto, su agradable paseo, la convierten en uno de los lugares más concurridos, tanto en verano como en invierno. Este arenal recibe a todo tipo de usuarios y en él se respira buen ambiente a raudales.

En esta playa es imposible que nadie se aburra ya que siempre hay alguna actividad para los que buscan algo más que sol y agua. Además de

▲
Pinar de Samil. Samil's pine forest.
FOTO: BICICLEANDO

▼
Playa de Vao. Vao Beach.
FOTO: MÁRIO JOSÉ MARTINS.





También para mascotas *Also for pets*

► Aquellos que tienen perro, en Vigo encontrarán playas donde también en verano las mascotas son bienvenidas. La ciudad cuenta con dos arenales en los que los perros pueden correr a su antojo y darse un chapuzón sin que nadie les ponga mala cara a ellos... ni a sus dueños. Se trata de las playas de Foz y A Calzoa, situadas al lado de Samil, suman cerca de medio kilómetro de largo. ▶ For those who own a dog, the Foz and A Calzoa beaches welcome pets during the summer. Over half a kilometre of shoreline in which dogs can run free and even go for a swim without anyone caring.

Expanding over one of the world's most beautiful bays, the sea greets Vigo's citizens from almost every point of the city. With over 45 sandbanks, it has an impressive natural catalogue. From large beaches such as the popular, 2-kilometre long Samil to other less known, more intimate coves like the one in Saiáns, Vigo is the perfect travel destination for beach lovers.

Every citizen of Vigo has a favourite beach. Not only that, they also have a particular spot in which they put their towel and umbrella to create their own little shelter. Visitors can become explorers of these charming sandbanks too, choosing their own special place where they can swear their eternal love.

Vigo hasn't got the most kilometres of shore, but it certainly is home to the highest quality beaches in Spain. For the second year in a row, it is the Spanish city with the most Blue Flags. This year, the city has been awarded with all of the distinctions it had applied for: 12 flags that certify the high quality of its natural landscapes.

Far from the usual image of vast, unattractive beaches offered by other cities, Vigo's idyllic beaches, with fine white sand and crystal-clear waters, are perfect for everyone: from families looking to discover unexplored coves, to water sport enthusiasts eager for the waves. Even nudists can find something to enjoy!

Samil is Vigo's most well-known beach. It has gardens, free swimming pools, hotels, restaurants, sport tracks and, of course, its wonderful promenade, this is one of the city's most visited locations, during both summer and winter.



Playa de Vao e Isla de Toralla. Vao Beach with Toralla Island on the back. FOTO: CONTANDOESTRELAS



Playa de Rodas, Cíes. Rodas Beach, at Cíes. FOTO: TUNANTE80

De las playas urbanas a las más salvajes: Cíes *From urban beaches to wild ones: Cíes Islands.*

► Muchos de los turistas que llegan a Vigo lo hacen atraídos por la internacionalmente reconocida como "mejor playa del mundo", la de Rodas, en Islas Cíes, que también posee bandera azul. Pero si visita este archipiélago no deje de bañarse en la playa de Figueiras, merecedora del distintivo de máxima calidad, y otras calas más recogidas como la de Nosa Señora, A Cantareira y Margaridas. Al tratarse de una zona protegida, solo se permite el acceso cada día a 2.800 personas. Así, a primera hora de la mañana aún es posible disfrutar de la ilusión de que el hombre no ha pisado nunca esas playas de arena limpia y fina. Estas islas están en proceso de convertirse en Patrimonio de la Humanidad, una medida que les otorgaría la máxima protección de sus valiosos ecosistemas terrestres y marinos. Zambullirse en aguas vírgenes es un placer abierto a todos. Así que elija su playa y empápese de vida. El Atlántico siempre les recibirá con sus brazos abiertos en Vigo. ► *Many visitors travel to Vigo to discover the "Best Beach in the World": Rodas Beach. This beach, also awarded with a Blue Flag, is located on the beautiful Cíes Islands. If you plan to visit these islands, we recommend that you swim in the high quality Figueiras beaches as well as in other, less accessible coves such as Nosa Señora, A Cantareira and Margaridas. This is a protected area and only 2,800 people can visit it per day. If you go really early in the morning, you get the illusion that you are walking on a private beach. These islands are in the process of becoming an official UNESCO World Heritage Site, something which will grant the islands' rich marine and land ecosystems maximum protection. Vigo's waters are a pleasure that everyone can enjoy. So, choose a beach, go for a swim and discover its life. The Atlantic will welcome you with open arms.*



Anochecer en la playa de Playa de Argazada.
Twilight at Argazada Beach. FOTO: ALBERTO TRABADA



conciertos y actividades deportivas, este verano también la literatura se apoderó en julio de su paseo. La iniciativa "Os libros ao sol" montó una curiosa biblioteca que, entre baño y baño, animó a niños y mayores a leer en gallego y lo hizo con cuentos, música, juegos, regalos, concursos y muchos libros.

UN DISFRUTE ABIERTO A TODOS

El mar es un placer que anhela casi todo el mundo, aunque en ocasiones no todos puedan disfrutar de él. En Vigo, sí. Porque el arenal de Samil y también el de O Vao son ideales para que las personas con movilidad reducida se zambullen con total seguridad. Ambas playas destacan por contar con numerosos dispositivos de accesibilidad que van desde las plazas de aparcamiento reservadas a personas con discapacidad a las pasarelas de madera que permiten acceder al arenal en silla de ruedas. Además, de nuevo amplían el número de "sillas anfibias", para que estas personas puedan sumergirse en las aguas limpias y transparentes de Vigo con tranquilidad.

Otra de las razones por las que Vigo se alza como "reina de las banderas azules" es la seguridad que garantiza. Así, se ha desplegado en diez arenas un dispositivo que implica a medio centenar de profesionales entre agentes de la Policía Local, salvamento, socorristas acuáticos, técnicos de emergencias, enfermeros, etcétera.

Y para evitar la angustia de los padres a que sus hijos pequeños se pierdan entre el mar de toallas y sombrillas, el ayuntamiento ofrece pulseras identificativas en las que escriben el nombre del pequeño y un número de teléfono para facilitar, en caso de extravío, el reencuentro con los progenitores.



Arenal de Rodas. Rodas' Sandbank



Muelle y playa. Pier and beach.



La playa de Argazada al atardecer. Twilight at Argazada Beach. FOTO: ALBERTO TRABADA

Besides offering visitors a great atmosphere, there are also plenty of different activities for those who seek more than just sea and sun. Apart from concerts and sports, literature took over the promenade last July. The Os Libros ao Sol (Books in the Sun) initiative sought to promote the Galician language amongst adults and children with stories, music, games, presents, and, of course, books.

FUN FOR EVERYBODY

The sea is a pleasure almost everybody yearns for, although not everyone enjoys it. That is not the case in Vigo. Here, the Samil and O Vao beaches are accessible and safe for people with reduced mobility. Both beaches have multiple accessibility mechanisms: from car parks for disabled people to wooden walkways providing access to the sea. To top it all off, the number of beach wheelchairs has been increased so that they can get into the crystal-clear water.

Safety is another reason behind Vigo's high number of Blue Flags. Over 50 professionals (including local police, maritime rescue members, lifeguards, nurses, paramedics and so on) are positioned at up to ten different beaches. And for those parents fearful about their children getting lost in a sea of towels and umbrellas, the city council offers wristbands to write the name of your child and a phone number in case they do get lost.



SÉ BOUTIQUE HOTEL

📍 Rua do Sabão 53. 9000-056 Funchal, Madeira

Web: www.seboutiquehotel.com

E-mail: info@seboutiquehotel.com

Desde hace más de 200 años la isla ha sido el destino temporal de gentes que necesitaban pasar por ella y eso ha marcado una amable tradición con respecto al visitante que, por supuesto, se ve reflejada también en sus alojamientos. El Sé Boutique Hotel no podía ser menos. Y de hecho podría ser el buque insignia de un tipo de hotel isleño donde la confortabilidad para el cliente es lo esencial. El edificio está situado al lado de la antigua catedral y del resto de edificios sociales y administrativos emblemáticos de la capital de Funchal. Está en el casco antiguo, cerca del puerto y a cinco minutos del barrio viejo, pero en una zona peatonal y alejado del ruido de la noche.

Objetos de anticuario y obras de arte originales —a destacar las fotografías— componen la decoración, predominando el verde y el azul en referencia al mar y la selva madeirense, haciendo del hotel algo realmente agradable y con un equilibrio entre tradición y modernidad muy logrado. Como ejemplo de detalle útil, las habitaciones disponen de un *smartphone* para el cliente, con conectividad y acceso a *apps* y redes sociales ilimitada y con 30 minutos de llamadas gratis.

Pero sobre todo está la maravillosa terraza, sus vistas y los cócteles de Rui. Un secreto: no hace falta estar alojado para disfrutar de todo ello.



For over 200 years, Madeira has served as a destination for people who need a place to rest. Because of this, the local inhabitants on the island are very friendly towards visitors. A tradition which is also present at the island's establishments. The Sé Boutique Hotel is the best example. In fact, it may well be considered the flagship of Madeira's accommodation offering. A place where the most important thing is the client's comfort. The hotel is located right next to the city's old cathedral and near other famous social and public buildings. Located in the pedestrian area of the city's historic quarter, it is close to the beach and just five minutes away from the old quarter, far from the noises of the night.

Decorated with antique objects and original artwork – take a close look at its pictures –, its green, blue colours are a tribute to the island's forests and water. A place in which tradition and modernity go hand in hand. Here, all rooms include a smartphone for clients with free, unlimited internet connection, apps, social media and 30 minutes of calls.

But, in order to discover the hotel's true beauty, we recommend you pay a visit to its wonderful terrace: enjoy the astonishing views whilst you drink a cocktail. And here is a little secret: you don't have to be a guest of the hotel to do so!



• 1912 •
**FERROCARRIL
DE SÓLLER**



Come on board and enjoy the ride



Plaça d'Espanya. Sóller. 971 63 01 30 · Plaça d'Espanya. Palma. 971 75 20 51
www.trendesoller.com



En aguas de Extremadura

In Extremadura's waters

Piscinas naturales en lugares de gran belleza, tres banderas azules en la playa de Orellana, cruceros fluviales, seis balnearios... Extremadura ofrece unas condiciones ideales para disfrutar del agua y desconectar este verano.

Natural pools in beautiful locations, three Blue Flags on Orellana Beach, river cruises, six spas... Extremadura is the perfect place to enjoy water and switch off this summer.

Con 1.500 kilómetros de costa interior, algo único en Europa occidental, y 52 piscinas naturales, gargantas, playas fluviales y playas de embalse, Extremadura es un destino que permite combinar escapadas en la naturaleza, visitas a ciudades y pueblos monumentales y excelentes propuestas gastronómicas, en las que no pueden faltar el jamón ibérico de bellota, los quesos de oveja y cabra, el cordero y las cerezas del Jerte, entre otras maravillas para el paladar.

Un total de 40 de las 52 zonas de baño se localizan en Cáceres, en lugares como el Valle del Jerte, La Vera, Sierra de Gata, Las Hurdes, Plasencia, Valle del Ambroz, Campo Arañuelo y el Geoparque Villuercas Ibores Jara. A un paso de estas piscinas naturales hay auténticas maravillas que merecen una visita, entre ellas, el monasterio de Guadalupe (Patrimonio Mundial), bellos pueblos de arquitectura popular, el Parque Nacional de Monfragüe, el monasterio de Yuste (lugar de retiro del emperador Carlos V y monumento declarado Patrimonio Nacional y Patrimonio Europeo) y localidades llenas de historia, como Plasencia, Trujillo, Coria, Hervás y Jarandilla de la Vera.



Garganta de Cuartos (Losar de la Vera).
Cuartos Gorge (Losar de la Vera).



AEROPUERTO DE BADAJOZ /

BADAJOZ AIRPORT

Air Nostrum conecta el aeropuerto de Badajoz con los de Barcelona y Madrid, y en verano con Mallorca. Air Nostrum connects Badajoz with Barcelona and Madrid, and with Mallorca during summer months.

Más al sur, Badajoz cuenta con diez zonas de baño habilitadas en La Serena, La Siberia, Vegas Altas del Guadiana, Mérida (embalse romano de Proserpina), Medellín, La Codosera (río Gévora) y Cheles (Gran Lago de Alqueva). Aquí también encontramos propuestas interesantes para el verano, entre las que cabe destacar el Festival de Teatro Clásico de Mérida (la edición 64 finaliza el 26 de agosto), majestuosos castillos en Alburquerque y Puebla de Alcocer, pueblos monumetales, como Zafra, Olivenza, Jerez de los Caballeros, Llerena y Azuaga, e incluso una escuela de vela en Orellana la Vieja, en cuyo embalse se sitúa una playa que ha revalidado, por noveno año consecutivo, la bandera azul por la limpieza y la calidad de su agua, su accesibilidad y sus servicios turísticos.

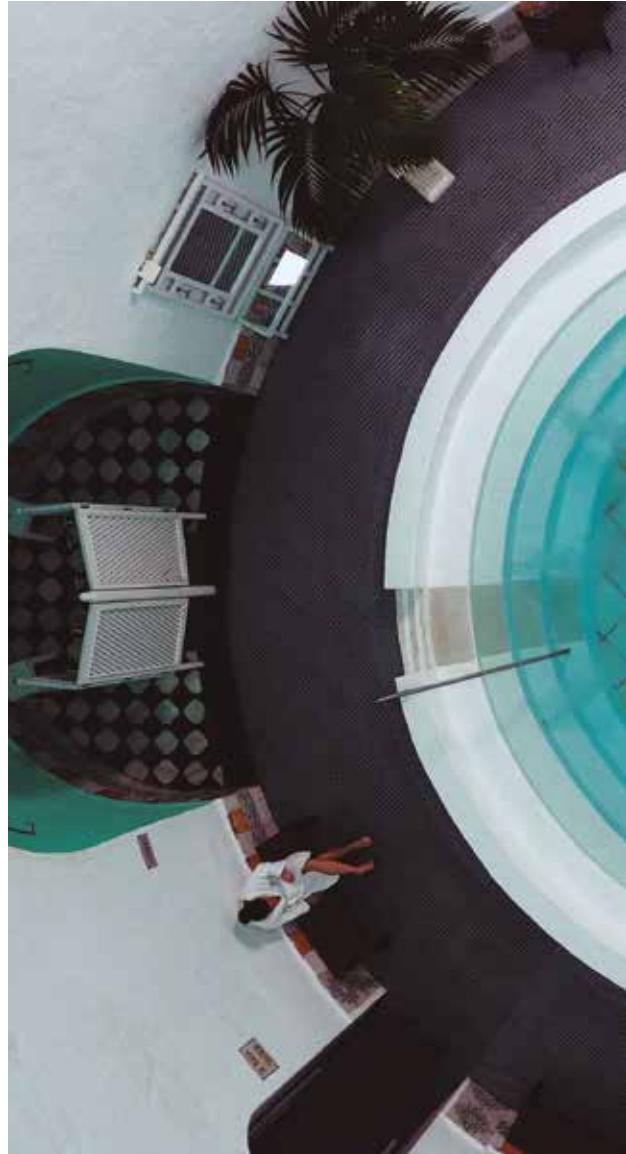
Orellana no se ha conformado con esto y ha conseguido otros dos reconocimientos, otorga-

dos igualmente por la Asociación de Educación Ambiental y del Consumidor (ADEAC): bandera azul para su puerto deportivo y 'sendero azul'. La localidad pacense vuelve a ser pionera en España. Si en 2010 obtenía la primera bandera azul a una playa de agua dulce, en 2018 se ha convertido en el primer municipio del interior de España que recibe distinciones por esas dos infraestructuras turísticas.

Extremadura cuenta con varios clubes náuticos, donde es posible aprender vela o windsurf, y en sus aguas se celebran campeonatos nacionales e internacionales de los más diversos deportes. Modalidades como piragüismo, paddle surf, kitesurf, buceo, esquí acuático, wakeboard y pesca deportiva, además de las citadas vela y windsurf, se practican en embalses de Cáceres y Badajoz y tienen miles de seguidores durante todo el año. A esto se añade la posibilidad de hacer



Crucero en el Parque Natural del Tajo Internacional. A cruise at the International Tagus Natural Park.





Acebo (Sierra de Gata). Acebo (Gata Mountains).



Balneario de
Alange, Patrimonio
Mundial de la
UNESCO.
Alange Spa, a
UNESCO World
Heritage Site.

With over 1,500 kilometres of inland coast (something unique in Western Europe) and up to 52 natural pools, gorges, river and reservoir beaches; Extremadura offers visitors a unique combination of nature, monumental cities and towns, and excellent gastronomy such as corn-fed Iberian ham, goat and sheep cheese, lamb, and the Jerte Valley's cherries.

40 out of 52 of these swimming locations are in the province of Cáceres: Jerte Valley, La Vera, Gata Mountains, Las Hurdes, Plasencia, Ambroz Valley, Campo Arañuelo and the Villuercas-Ibores-Jara Geopark. Not far from these natural pools there are many treasures well worth paying a visit, including the Guadalupe Monastery (A UNESCO World Heritage Site), villages with traditional architecture, Monfragüe National Park, Yuste Monastery (a National and European Heritage site that served as a place of retreat for Emperor Charles V) and other historic cities such as Plasencia, Trujillo, Coria, Hervás or Jarandilla de la Vera.

Heading south, Badajoz has ten different spots for swimming, these are located in La Serena, La Siberia, Vegas Altas del Guadiana, Mérida (the Proserpina Roman Reservoir), Medellín, La Codosera (the Gévora River) and Cheles (the Great Lake of Alqueva).

This area also offers other interesting summer activities, including the 64th Mérida International Classical Theatre Festival (finishing on 26th August), Alburquerque and Puebla de Alcocer's majestic castles, monumental towns like Zafra, Olivenza, Jerez de los Caballeros, Llerena or Azuaga, and even Orellana La Vieja's sailing academy, with a reservoir beach awarded with the Blue Flag distinction for the ninth year in a row due its clean, crystal clear water, its accessibility and its tourist services.

As if that wasn't enough, Orellana has also been awarded two other distinctions granted by the ADEAC (the Association of Environmental and Consumer Education): a Blue Flag for its sports marina and a "blue path". Having become the first region to receive a Blue Flag for a fresh water beach back in 2010, this marks the first time an inland Spanish municipality receives such awards for two tourist infrastructures.

Extremadura has various clubs where you can learn to sail and windsurf and holds national and international competitions for different kinds of sports in various locations. Canoeing, paddle boarding, kitesurfing, scuba diving, water skiing, wakeboarding, sport fishing and the already mentioned sailing



Astroturismo en Trevejo (Sierra de Gata). Astrotourism in Trevejo (Gata Mountains).



Garganta de Alardos (Madrigal de la Vera). Alardos Gorge (Madrigal de la Vera).

barranquismo en varios cursos de agua en el Valle del Jerte y La Vera (en estos lugares se le llama 'gargantismo' porque se realiza en gargantas naturales de las dos comarcas).

Pero si el turismo activo no es lo suyo, hay una manera más relajada de conocer Extremadura a bordo de barcos turísticos. Los ríos Tajo (Parque Natural y Reserva de la Biosfera del Tajo Internacional), Alagón y Guadiana (Gran Lago de Alqueva) brindan la posibilidad de navegar por espacios de gran valor ecológico, siempre bajo la atenta mirada de buitres y águilas.

Extremadura es también termalismo des- de los tiempos del Imperio Romano. De los seis balnearios existentes en la región, los de Baños de Montemayor (Cáceres) y Alange (Badajoz), a 20 kilómetros de Mérida, conservan vestigios

de termas romanas. De hecho, este último forma parte del conjunto arqueológico de Mérida, Patrimonio Mundial de la Unesco desde 1993.

La oferta termal se completa con balnearios en Hervás (El Salugral), en el Valle del Ambroz, en plena Vía de la Plata, al igual que el de Baños de Montemayor; Montánchez (Fuentes del Trampal), pueblo conocido por su excelente jamón ibérico de bellota; Valdastillas (Valle del Jerte), en un territorio donde la reina es la cereza; y, ya en la provincia de Badajoz, El Raposo, en cuyo balneario del mismo nombre se realizan tratamientos de vinoterapia y se usan lodos de un arroyo cercano para combatir diversas afecciones.

Este verano cualquier excusa es buena para empaparse de Extremadura.



Reserva Natural de la Garganta de los Infiernos (Valle del Jerte).
The Garganta de los Infiernos Natural Reserve (Jerte Valley).

Contar estrellas en el cielo de agosto · Counting stars in the august night sky

► El cielo de Extremadura está considerado uno de los mejores de Europa para contemplar planetas y estrellas. La baja contaminación lumínica, el clima benigno, con un gran número de días despejados al año, la existencia de localizaciones espectaculares y la creciente implicación de instituciones y empresas para impulsar esta actividad hacen de la región un paraíso para expertos e iniciados. Por toda la geografía extremeña resulta fácil encontrar lugares maravillosos para observar el cielo nocturno (Las Hurdes, Tajo Internacional, Valle del Jerte, Valle del Ambroz, Sierra de Gata, La Siberia, Sierra Suroeste, Campiña Sur, Tentudía...), pero merecen una mención aparte la Reserva de la Biosfera de Monfragüe (Cáceres) y el Gran Lago de Alqueva (Badajoz), territorios con el certificado de destino Starlight, que acredita unas condiciones idóneas para el astroturismo. En Trujillo, los pequeños astrónomos y astronautas de la familia lo pasará pipa en el planetario instalado en el conventual de San Francisco, edificio histórico del siglo XVI. Es el planetario móvil más grande de España, con 12 metros de diámetro y un aforo de hasta 50 personas por sesión. ► Extremadura is one of Europe's best locations for quality night sky stargazing. It has no light pollution, clear skies, a wonderful climate, astonishing landscapes and thanks to the work of public institutions and companies, this region has become the meeting point for both amateurs and experts. All throughout the region, visitors can find wonderful spots to watch the night sky: Las Hurdes, International Tagus, Jerte and Ambroz Valley, Gata Mountains, La Siberia, the Southeast Mountains, the Southern countryside, Tentudía... But the Monfragüe Biosphere Reserve (Cáceres) and the Great Lake of Alqueva (Badajoz) deserve a mention of their own: these are both Starlight Tourist Destinations, an award that guarantees excellent night sky viewing quality.

For those travelling with children, Trujillo's Planetarium is perfect for the little astronauts of the family. Located at the 16th Century San Francisco Monastery, with a 12-metre diameter and a seating capacity of 50 people per session, this is Spain's largest mobile planetarium.



and windsurfing: thousands of people do these sports activities throughout the year at the Cáceres and Badajoz's reservoirs. Additionally, canyoning courses are also available at Jerte Valley and La Vera (here, they are referred to as *gargantismo*, or gorging, due to the region having many natural gorges).

If you are not a big fan of water sports, tourist boats are a perfect, more relaxing way to get to know this place. The Tajo (International Tagus Natural Park) and the Alagón and Guadiana rivers (Great Lake of Alqueva) offer visitors the opportunity to sail across areas of very high ecological value, always under the watchful eyes of the eagles and vultures.

Spas have been present in Extremadura since the times of the Roman Empire. There are six spas in the region, but the Montemayor and Alange spas (located in Cáceres and Badajoz, respectively) still house the remains of the former Roman thermal baths. In fact, the Alange bath is part of Merida's Archaeological Complex and was declared a World Heritage Site in 1993.

Extremadura's other spas are Hervás (El Salugral); in the Ambroz Valley and in Baños de Montemayor (both located in the middle of the Silver Route); in the town of Montánchez (Fuentes del Trampal), famous for its excellent corn-fed Iberian ham; in the small region of Valdastillas (Jerte Valley), also well known for its cherries; and last but not least, there is the Badajoz province, where the baths of El Roposo can be found: a spa famous for its wine therapy and using mud as a natural remedy from a nearby creek.

This summer, any reason is perfect to go for a swim in Extremadura.

Maquillaje de playa

Beach Makeup

ROSTRO / FOR YOUR FACE



1 Photoderm Nude Touch de BIODERMA con una protección SPF 50 tiene el color justo para lograr una piel bonita y ligeramente bronceada. Su textura es muy líquida y cuenta con un tratamiento antibrillos absolutamente espectacular (18€).

BIODERMA's Photoderm Nude Touch (€ 18) With a 50 SPF, it offers a beautiful, light tanned skin. Its ultra-light, liquid texture and anti-shine effect are simply spectacular.

2 HELIOCARE 360 cushion SFP50+ (20,90€) disponible en tres tonos. Tú modulas la cantidad de cobertura que deseas en función de las aplicaciones que realices. Un 10 para esta novedad de Heliocare este verano.
HELIOCARE's 360° cushion SFP50+ (€ 20,90) Available in three different shades, this multipurpose product is a summer must-have!



4 Super soin solaire teinte SFP 30 de SISLEY, en cuatro tonos distintos, es un tratamiento solar con protección de juventud ideal para las primeras exposiciones solares; y con un resultado muy natural. (85€).
SISLEY's Super soin solaire teinte SFP 30 (€ 85) Available in four different tones, this youth solar protector is perfect for sun exposure and offers a very natural look.



Cuando hablo de ir maquillada a la playa evidentemente no me refiero a un maquillaje cuidado e impoluto, sino a un aire perfectamente imperfecto; nadie notará que lo llevas y además protegerá tu cara de radiaciones y efectos nocivos del sol. El truco está en saber dónde está el límite y no caer en el exceso.

When we talk about beach makeup, we are obviously not referring to a carefully applied product for an unpolluted appearance, but rather a perfectly imperfect look: something that people won't notice and will also protect you from the sun's radiation and damaging effects. The point is knowing the limit and not overusing them!



3 Beach lip and blush tint de BECCA. Tinte para labios y para mejillas, ideal para la playa, waterproof y larga duración. Que no se note es cosa tuya.
BECCA's Beach lip and blush tint. This lasting, waterproof lip and blush beach tint is as natural as you can get!

5 STILA stay all day 10 in one. (30 €) Presume de rostro iluminado y rejuvenecido con este estupendo bálsamo de belleza multiusos, alta duración water resistant y un factor de protección 30SPF.

STILA's Stay all day 10 in one (€ 30) This incredible multipurpose, water resistant, 30 SPF lasting balm will give you a youthful, luminous look!

CUERPO / FOR YOUR BODY

6 Sol de Janeiro, aceite hidratante, con la cantidad suficiente de brillo irisado como para iluminar tu cuerpo y destacar las curvas. Dispone de dos tonos: uno bronce ligeramente tintado, ideal para días de playa, y otro más natural para poder sustituir tus medias antes de tiempo. (38€). **Sol de Janeiro** (€ 38) This moisturising body oil has the perfect amount of shimmer, which highlights your curves and illuminates your body. It is available in two shades: light tinted bronze (perfect for a day at the beach) and a more natural one.



7 Phyto-Touche Gel Teinté Corps de SYSLEY (70€) es un gel ideal para un cuerpo bronceado en cinco minutos cronometrados, sin autobronceador ni exposición a rayos UV. Se adapta perfectamente a todos los tonos de piel, coloreo de forma natural sin efecto de cobertura y se elimina con agua y jabón. **SYSLEY's Phyto-Touche Gel Teinté Corps** (€ 70) This body gel is perfect for achieving a tanned look in five minutes flat, without self-tanners or UV-ray exposure. Perfectly adapted to all skin tones, it naturally colours the skin with no covering effects whatsoever. Removable with soap and water.



10 EXPERIENCIAS que sólo vivirás en La Rioja

1 EL BARRIO CON MÁS BODEGAS CENTENARIAS DEL MUNDO

Está en Haro y es el barrio de la Estación. Nacido en la segunda mitad del siglo XIX, en plena revolución industrial, es hoy una **milla de oro del vino de Rioja**. Imprescindible para conocer la tradición vinícola de la región.

2 EL PUEBLO MÁS PEQUEÑO DEL MUNDO CON UN RESTAURANTE ESTRELLA MICHELÍN

Si los pequeños envases guardan las mejores esencias, **Daroca de Rioja** (un pueblo de tan solo 24 habitantes) posee la mejor esencia de la gastronomía riojana.

Allí el restaurante **"Venta Moncalvillo"** elabora una cuidada cocina basada en los productos de la huerta y la sierra de La Rioja tratados con maestría por el cocinero **Ignacio Echapresto**.

La experiencia se completa con los vinos servidos por **Carlos Echapresto** (Premio Nacional de Gastronomía al mejor sumiller) que atesora una bodega de más de 1.300 referencias.

3 BARRANCO PERDIDO

En Enciso, en el sur riojano, lo que se impone es seguir el rastro de los **dinosaurios**, pero para experiencia singular, la de bañarse junto a ellos en la **única playa cretácica del mundo**. Es una de las diversiones del Barranco Perdido, un **parque de paleoaventura** dedicado al ocio y emplazado en un área que es **Reserva de la Biosfera**.

4 EL ÚNICO TEMPLO DEL MUNDO CON ANIMALES VIVOS

Santo Domingo de la Calzada es la última parada del **Camino de Santiago** en La Rioja. La Catedral acapara gran parte de la atención, primero por su valor artístico, pero, más curioso, porque en su interior hay una espacio donde hay un gallo y una gallina vivos. Todo porque, según la leyenda, un gallo cantó después de asado.

5 LA MAYOR COLECCIÓN DE SACACORCHOS DEL MUNDO

El Museo Vivanco de la Cultura del Vino de Briones acoge la mayor colección del mundo de este instrumento. Son casi **3.500 piezas** que muestran su evolución y diversidad.

6 LA CUNA DEL CASTELLANO

En el mismo centro de La Rioja y en un entorno de bosques y montañas está **San Millán de la Cogolla**, el lugar donde nació el castellano. Lo forman dos monasterios, **Yuso y Suso, Patrimonio de la Humanidad y parte del Camino de la Lengua**. El primero, que acoge una hospedería, es un majestuoso monasterio de líneas renacentistas. A un paseo de 15 minutos, el de Suso, más antiguo, el lugar exacto donde se hallaron las **Glosas Emilianenses**, el primer documento manuscrito en nuestro idioma.

7 EL EDIFICIO CON MÁS CIGÜEÑAS BLANCAS

En la plaza España de Alfaro, sobre unas escalinatas en forma de concha, se alza la **colegiata de San Miguel**, una obra maestra del barroco en ladrillo. Las más de cien parejas habituales de **cigüeña blanca**, junto a su número de pollos, arrojan un censo que se dispara, nada más y nada menos, a los quinientos ejemplares. El espectáculo que regalan es difícil de igualar.

8 UN YACIMIENTO ESPECTACULAR

En **Aguilar del Río Alhama** se esconde un tesoro espectacular: **Contrebia Leucade**, uno de los **yacimientos celtíberos** mejor conservados de la península.

9 DESTINO TURÍSTICO STARLIGHT

La Rioja posee un cielo ideal para contemplar las estrellas y un patrimonio vinculado con la astronomía desde el que la observación es tremadamente atractiva.

10 LOS SECRETOS DEL MONTE DEL JURÁSICO

La villa de **Ortigosa de Cameros** tiene un enclave espectacular que se observa desde el macizo del Encinedo, un monte poblado de **encinas formadas en el Jurásico**. En sus entrañas guarda un maravilloso espectáculo obra de la naturaleza: una cantera que dejó de explotarse hace casi cincuenta años. En su interior, y gracias al efecto del agua, se ha formado un conjunto de columnas y estalactitas que hoy en día son unas cuevas de visita obligada.



Riva Aquarama

Icono de la Dolce Vita

Entre decenas de composiciones musicales, el toscano Pietro Mascagni escribió también 15 óperas entre 1890 y 1935. La primera fue "Cavalleria Rusticana" y curiosamente ninguna de las 14 siguientes consiguieron superar el éxito que tuvo la historia de desamor de Turiddo y Santuzza, con uno de los *intermezzos* más famosos de todos los tiempos.

Algo similar sucedió con los astilleros Riva y una lancha de diseño perfecto, nacida hace 56 años y que en tres versiones Aquarama, Super Aquarama y Aquarama Special se ha convertido en un auténtico ícono y posiblemente, por su línea, materiales y detalles estéticos es una de las lanchas más famosas de la historia, que nunca fue superada en éxito y perfección por embarcaciones posteriores.

Vayamos un poco más atrás en esta historia de éxito, concretamente hasta 1842, año de fundación de los astilleros Riva en Sarnico, un pueblo sobre el lago de Iseo por parte del carpintero de ribera Pietro Riva, que construyó decenas de barcos para dar servicio al enorme lago, uno de los más grandes de la Lombardía. Un siglo después, con tan solo 29 años, Carlo Riva, nieto del fundador, se hizo cargo de la empresa cambiando de arriba a abajo los procesos productivos y diseñando la elegantísima Riva Aquarama.

El casco del barco está hecho de madera de caoba que, combinado con varias superficies cromadas, un tablero de instrumentos elegantemente diseñado, un delicado volante de dirección y asientos de cuero blanco y azul, la convirtieron en un objeto codiciado... y así, en las décadas de los 50, 60 y 70, la Aquarama, con sus evoluciones, pasó a ser la lancha de recreo de personajes como Brigitte Bardot, Sean Connery, Sophia Loren o Peter Sellers; un grupo que podría considerarse como la auténtica jet set internacional.

Además de ser embarcaciones codiciadas por el perfil de sus propietarios, los detalles de di-



seño ideados por Carlo Riva acabaron por hacer que cada unidad de la Aquarama y sus dos variantes se tasarán como si de coches de colección y alta gama se tratase. Quizá atraídos por ese perfil de clientela, Rolls Royce acabó haciéndose con el 100% del accionariado de la casa Riva en 1990, aunque la empresa automovilística acabó vendiendo esos títulos al cabo de pocos años a la sociedad italiana Ferretti, especialista en náutica deportiva y de recreo y que hoy sigue teniendo a Riva como una de sus divisiones de prestigio, tanto en su emplazamiento original como en los nuevos astilleros de La Spezia, uno de los puertos más importantes de la Liguria y donde hoy se producen yates de hasta 50 metros de eslora.

El nombre se inspiró en un moderno sistema de filmación y exhibición de películas de la época: el cinecrama y su presentación en sociedad se llevó a cabo en la feria náutica de Milán de 1962 con un eslogan marcadamente italiano inspirado en la Dolce Vita, de Fellini: "Sole, mare, gioia di vivere!" (Sol, mar, alegría de vivir!) una frase que convenció también a otro italiano de le-



yenda, Gianni Agnelli, alias "l'avocatto", nieto del fundador de la FIAT, que acabó controlando la empresa para convertirla en multisectorial. Agnelli fue uno de los primeros clientes de esta nueva embarcación y también responsable de convertirla en un fotografiado objeto de deseo.

La producción de la Aquarama y sus dos variantes sumó unas 800 unidades hasta 1996, año en el que esta lancha de ocho metros de eslora pasó a ser ya de colección, pues Riva dejó de construir entonces sus embarcaciones con materiales como el nácar o la caoba. Una de las últimas unidades producidas fue la usada por el célebre "Hombre Martini", personaje creado para una campaña publicitaria de relanzamiento de la marca de vermut a mediados de los 90. La Riva y Charlize Theron coprotagonizaron el spot e hicieron posible esa nueva etapa para esa marca tan italiana.

A dolce vita icon

Among the dozens of musical compositions, Tuscan Pietro Mascagni created 15 operas between 1890 and 1935. Funny enough, none of them are more celebrated than his *opera prima*: Cavalleria Rusticana. A story about the love and misfortunes of Turiddu and Santuzza with one of the most famous intermezzos of all time.

The same thing can be said about Riva and its 1956, perfectly designed runabout. With three different versions (Aquarama, Super Aquarama and Aquarama Special), this motorboat is an icon and one of the most famous recreational crafts in history, with a design, materials and aesthetic details never topped before or since.

But let's go back to when this whole story of success began back in 1843. Riva Shipyards was founded by carpenter Pietro Riva in the small town of Sarnico, right next to the Iseo Lake. He

built dozens of boats in order to provide a service for the Iseo, one of Lombardy's biggest lakes. A century later, his grandchild, then 29-year old Carlo Riva, started to introduce drastic changes into the company's production process which resulted in the Aquarama's elegant design.

The boat's hull is made of varnished mahogany which, alongside its carefully designed, elegant instrument panel, its delicated steering wheel, and its white and blue leather seats, make this a highly valuable collector's

item. The Aquarama and its subsequent versions became the recreational craft of many celebrities such as Brigitte Bardot, Sean Connery, Sophia Loren or Peter Sellers. A true international jet set.

Besides the owner's profile –which already makes it highly valuable–, the details in Riva's design make every unit of these boats worth as much as if they were luxurious vintage cars. It was possibly this luxury feel that caught the attention of car manufacturer Rolls Royce, which bought the company back in 1990 just to sell it to Ferretti, an Italian group that specialises in the luxury motor yacht sector. Nowadays, Ferretti continues to market the Riva as one of its most exclusive products. It continues to be produced in both Sarnico and La Spezia, one of Liguria's most important ports that manufactures yachts of up to 50 meters in length.

The name Aquarama was inspired by Cinerama, a 1950s filming and projecting system. It was unveiled in the 1962 Milan Boat Show with a purely Italian slogan taken right from Fellini's *La Dolce Vita: "Sole, Mare, Gioia di Vivere!"* (Sun, Sea, Joy of living!). This marketing campaign certainly convinced another legendary Italian, Gianni Agnelli (nicknamed l'avocatto). The grandchild of FIAT's founder, who ended up becoming the head of the car manufacturing company as well, eventually turning it into a multi-sectoral business. Agnelli was one of the first people to own an Aquarama, and turned it into a photographed object of desire.

Over 800 units of the original boat and its versions were produced until 1996, when Riva stopped using nacre and mahogany. Since then, these boats have become a collector's item.

One of the final units was used by the famous Martini Man, a character created as part of a marketing campaign to promote the return of the Vermouth brand back in 1990. La Riva and Charlize Theron both starred in the spot, breathing new life into the classic Italian drink.

Propuestas culturales

Cultural Suggestions

Agosto/August 2018

MÁLAGA

GRITO PELAO

07-08-2018

► Teatro Cervantes

Estreñada, con una prolongada ovación, en el prestigioso Festival de Aviñón, "Grito pelao" une encima del escenario el baile de Rocío Molina y la voz de Silvia Pérez Cruz. Una explosión descontrolada de talento y arte que gira en torno al difícil camino de la maternidad recorrido por la bailaora, que actúa abrazada, por su condición de mujer soltera y lesbiana. First performed at the prestigious Festival d'Avignon, where it received a standing ovation, *Grito Pelao* combines Rocío Molina's dancing with Silvia Pérez Cruz's voice. An unrestrained explosion of talent and art focusing on Molina's difficult road to motherhood (she is currently pregnant) due to her being both single and homosexual.

LONDRES

FRIDA KAHLO: MAKING HERSELF UP

Hasta/Until 04-11-2018

► Victoria & Albert Museum

Londres es uno de los destinos a los que viajar con las rutas especiales de verano de Air Nostrum. Una gran oportunidad para visitar una de las exposiciones más importantes del año en la capital inglesa, protagonizada por

Frida Kahlo. Una muestra de objetos personales, fotografías y ropa, junto a alguna de sus obras, que nunca antes se habían exhibido fuera de México.

London is one of the destinations included in Air Nostrum's special summer routes. This is a great opportunity to visit one of England's most important exhibitions surrounding the figure of Frida Kahlo. Witness the artist's personal belongings, photographs, clothes and even some of her work, that has never been seen outside of Mexico before.



MARIA ADLERSSON

MALLORCA RENDEZ-VOUS

Hasta/Until 07-08-2018

► Rialto Living

Maria "Moja" Adlersson es una pintora sueca, formada artísticamente entre Viena y Copenhague, que apuesta en sus obras por el trazo trepidante y los colores efusivos. Dos

JOSÉLE SANTIAGO. FOTO: ALEX RADEMAKERS



rasgos de su estilo que también están presentes en esta exposición, la sexta que realiza de manera individual. En ella recrea con elegancia vivencias y objetos de algunos bares del Mediterráneo.

Maria "Moja" Adlersson is a Swedish artist who studied in Vienna and Copenhagen. With a unique style characterised by vibrant lines and lively colours, this is her sixth solo exhibition. A tribute to the bars, objects, experiences and elegance of the Mediterranean.

BURGOS SONORAMA RIBERA

Del 08-08-2018 al 12-08-2018

► Varias sedes / Various locations

Veintiún años lleva Sonorama Ribera celebrándose y celebrando fusiones tan irresistibles como la que forman la música y la gastronomía. El festival que ha puesto en el mapa a Aranda de Duero vuelve a lucir un cartel inabordable en el que se mezclan Liam Gallagher, Josele Santiago, La Bien Querida, Los Estanques, Cala Vento, La Plata, Tomásito, Bunbury o Joana Serrat. For the last 21 years, Sonorama Ribera has created some irresistible fusions such as the one made by music and gastronomy. Now, the festival that put

Aranda de Duero on the map is back, featuring such names as Liam Gallagher, Josele Santiago, La Bien Querida, Los Estanques, Cala Vento, La Plata, Tomásito, Bunbury or Joana Serrat.



FOTO: PASQUAL GORRIZ

SANTANDER BIRDIE

20-08-2018

► Paraninfo de Las Llamas /

Las Llamas Hall

La Agrupación Señor Serrano es una de las compañías escénicas más interesantes e inquietas del panorama nacional y europeo. "Birdie" es un espectáculo multimedia con video en directo que combina con acierto y valentía objetos, 'Los pájaros' de Hitchcock, maquetas, 2.000 animales en miniatura, guerras, traficantes de personas y tres performers, manejándolo todo con humor, compromiso y sentido crítico.

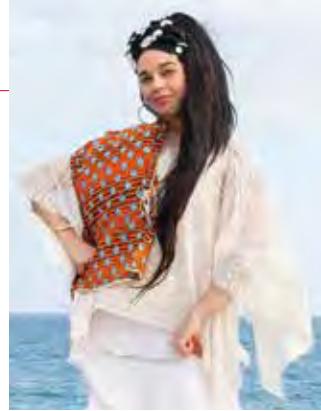
Agrupación Señor Serrano is one of the most intriguing and prolific theater companies in Spain, if not in Europe. Birdie is a multimedia performance with live video, objects, Hitchcock's 'The Birds', scale models, 2000 miniature animals, wars, human trafficking, and three performers handling everything. An exercise of wit, criticism and commitment.

MADRID GUS VAN SANT

Hasta/Until 16-09-2018

► La Casa Encendida

Primera retrospectiva en España dedicada al cineasta Gus Van Sant, director de "El indomable Will Hunting", "Elephant" o la estrenada el mes pasado "No te preocupes, no llegarás lejos a pie". Una muestra que no solo recoge sus películas y cortos, sino también pinturas, dibujos y 400 polaroids que realizó en los castings de sus primeros films. This is the first ever Spanish retrospective dedicated to the career of Gus Van Sant, the mind behind films such as Good Will Hunting, Elephant or the recently premiered Don't Worry, He Won't Get Far on Foot. An exhibition that does not just include his films, but also his drawings, paintings and over 400 polaroid pictures taken during his first castings.



VALÈNCIA MARINAH

31-08-2018

► Patis del Centre Cultural la Beneficència / 'La Beneficència' cultural centre's courtyards

El Festival Etnomusic Estiu 2018, organizado por el Museu Valencià d'Etnologia durante todos los viernes de julio, agosto y septiembre, programa sin duda uno de los conciertos del verano en València. Y además, con entrada libre. Marinah, la que fuera vocalista de Ojos de Brujo, hará que la gente se olvide del calor a ritmo de rumba, timba cubana y mucho flamenco.

Expanding every Friday through the months of July, August and September, and organised by the Museu Valencià d'Etnologia, the Festival Etnomusic Estiu 2018 features one of the best concerts of the summer... and for free! Marinah, former Ojos de Brujo vocalist, will make you forget about the summer heat with her rumba, her Cuban timba and her flamenco music.



GUS VAN SANT: POLAROIDS SERIES (1983-1999), KEANU REEVES. © GUS VAN SANT

Nuestra estantería Our Shelves



La Caja del... Fútbol The football... box

Varios autores / La Caja Books

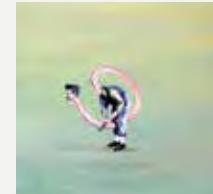
La Caja Books es una nueva editorial, con un enfoque distinto. Publican cajas que incluyen tres libros breves sobre un mismo tema. En la dedicada al fútbol (también han publicado otra sobre la nostalgia) saltan al campo el filósofo y gestor cultural Galder Reguera, el periodista Vicent Chilet y el sociólogo Enrique Carretero. Un *hat trick* por toda la escuadra. La Caja Books is a new publishing house with a unique concept. It publishes 'boxes' with three different short story books, about the same subject. This one is dedicated to football (they have also published another one about nostalgia). The team is composed of Philosopher and Cultural Manager Galder Reguera, journalist Vicent Chilet and sociologist Enrique Carretero. What an incredible hat-trick!



Fantasmamidi

Fantasmamidi / Discos de Kirlian

El debut de los murcianos Fantasmamidi podría calificarse de *post-surf* haciendo un triple salto mortal con eso de las etiquetas. Hay descaro, luminosidad, oscuridad, melodías contagiosas, estribillos que piden a gritos ser coreados aunque no se entienda lo que cuentan, los 80 de Golpes Bajos o Derribos Arias y esa insultante habilidad para resultar intergeneracional de bandas como Pulp.



The debut album of Murcian band Fantasmamidi can be categorised as post-surf whilst doing a triple somersault with other genres. A style that mixes luminosity, darkness, catchy melodies, choruses demanding to be sung along to (even if you don't understand what they are saying), and the 80s style music of bands such as Golpes Bajos and Derribos Arias, Fantasmamidi has the same cross-generational potential as bands like Pulp.

Los bellos y los dandis The Beaux and the Dandies

Clare Jerrold / Wunderkammer

Escrito en 1910 y recuperado ahora con un gusto exquisito por la imprescindible editorial Wunderkammer, "Los bellos y los dandis" es más que un tratado sobre las figuras recogidas en su título. Es un canto a la elegancia, a la diversión, a recordarnos que ya en el siglo XVII se defendía que la vida es mejor si se vive con estilo.



First published in 1910, and now brought back by the great Wunderkammer publishing house, The Beaux and the Dandies is much more than just a study about these movements. It is a tribute to elegance and pleasure, a reminder that life is always better if lived with style, even in the 17th Century.

Lugares y rincones Nooks and crannies

RESTAURANTE ABADÍA D'ESPÍ VALENCIA

Plaza del Arzobispo, 5 46003 Valencia. Tel.: +34 963 512 077

■ Está situado en pleno corazón histórico de Valencia, en la plaza del Arzobispo, un emplazamiento perfecto para disfrutar de un paseo por el barrio del Carmen y finalizarlo con una buena comida o cena en este magnífico local. Su cocina es de mercado, tradicional, en la que conviven recetas del sur de España con otras más propias del Mediterráneo. En la carta se ofertan ensaladas, "fideadas", arroces (todos melosos), pescados, carnes y suculentos postres. Famosos son sus hatillos de langostino y queso fresco, la torta hojaldra de perdiz escabechada con bechamel de hortalizas o el solomillo de aveSTRUZ con virutas de verduras tostadas. La propuesta enológica es amplia, bien elegida e ilustrada con las etiquetas de los vinos. ■ Restaurant Abadía d'Espí is located in the historical centre of Valencia, in Plaza del Arzobispado, a perfect site to enjoy a stroll around the ancient Barrio del Caren and culminate it with a good lunch or dinner at this wonderful restaurant. It serves traditional, market cuisine, where recipes from the south of Spain are served with typical Mediterranean dishes. The menu offers salads, "fideadas" (thin fideo noodles cooked in a paella pan) rice dishes (all thick syrupy dishes), fish, meat and delicious desserts. Famous for its langoustine hatillos and fresh cheese, pickled partridge pie with vegetable béchamel sauce or ostrich steaks with slivers of toasted vegetables. There is a long, well-chosen, enlightened choice of wines.



HOTEL MIRAMAR VALENCIA

Paseo Neptuno, 32 • Playa de las Arenas • 46011 Valencia Tel.: +34 963 715 142

■ Este coqueto hotel dispone tan solo de 22 habitaciones, todas exteriores y alguna con balcón, divididas en estándar, superior y con magníficas vistas al mar. Un delicioso desayuno en el buffet del Hotel Miramar es el inicio soñado a una estancia especial en la ciudad de Valencia. Si se desea comer o cenar en su bar restaurante se preparan sabrosas *delicatessen* españolas entre las que destacan tapas, ensaladas, arroces o pescados. Además, su privilegiado emplazamiento en primera línea del paseo marítimo frente al mar Mediterráneo hace que durante la tarde sea perfecto escuchar buena música y saborear los cócteles en el lounge del restaurante Atuaire, ideal para una reunión informal o para pasar un momento relajado tras su visita a la ciudad o un día de playa. ■ This cosy hotel has only 22 bedrooms, all facing outside and some with balconies, divided into standard, superior and magnificent sea views. A delicious buffet breakfast at Hotel Miramar is a dream start to a special stay in the city of Valencia. If you would like to have lunch or dinner in the restaurant / bar, some tasty Spanish dishes are served, including tapas, salads, rice and fish dishes. In addition, the privileged site on the promenade, overlooking the Mediterranean Sea makes it a perfect place to enjoy good music in the evenings accompanied by cocktails in the lounge of the Atuaire restaurant, ideal for a casual meeting or for spending a relaxing moment after visiting the city or a day on the beach.



Su espacio en AIR NOSTRUM INFLIGHT MAGAZINE

Your space in
AIR NOSTRUM
INFLIGHT MAGAZINE

CONTACTO COMERCIAL

España
Ediciones de Publicaciones y Publicidad SL
alvaro.lopez@nostrum.global
ignacio.nebot@nostrum.global
Tel. 616 29 04 22

Barcelona
Juana Torres
juana.torres@nostrum.global
Tel/Fax 931 863 656
Tel. 618 773 833

Madrid
Agustina Torchía
agustina.torchia@nostrum.global
Tel. 660 855 386

BISBE GASTRO TABERNA VALENCIA

Plaza Arzobispo, 6. 46003 València. Tel.: +34 96 392 25 27

■ En la coqueta plaza del Arzobispo (una de las más bonitas de Valencia), Bisbe Gastro Taberna se ha propuesto instaurar el verbo "terracear" como parte del ADN de una ciudad con una luz idónea para comer "al fresco". La propuesta se recrea en arroces y en sus célebres "puntas" rellenas de morcilla o esgarrat. Pero es el menú degustación la opción favorita de la clientela. Una

representación en seis actos más postre que transita por el mar y la montaña con alegría: buñuelo de ahumados, bollito de cabrales, brocheta de pulpo y langostino, tulipa de corderito lechal y costillas estofadas de recebo. En el histórico barrio de "La Seu" este rincón gastronómico ofrece una cocina non stop. ■ Located in the Plaza del Arzobispo (one of the nicest squares in the city of Valencia), Bisbe Gastro has decided to introduce the word *terracing* in the vocabulary of this luminous city's inhabitants, the perfect place to eat outdoors.

The menu of this establishment consists of a wide variety of rice dishes as well as his celebrated *puntas* (the pointy end of a baguette) filled with black pudding or *esgarrat* (a traditional Valencian dish made with red pepper, cod, garlic and olive oil). But the perfect choice for all customers is without doubt the restaurant's tasting menu, a six-course dinner (plus dessert) with meat and fish dishes: fritters, blue cheese rolls, octopus and prawn skewers, stewed lamb meat, corn and cereal fed pork ribs and more... Right in the historical quarter known as La Seu, this small restaurant offers food all day.





EL SABOR DE MENORCA | QUESO MAHÓN MENORCA D.O.P.

THE FLAVOUR OF MINORCA | MAHÓN MENORCA CHEESE PDO (Protected Designation of Origin)

UN QUESO ÚNICO. Elaborado con leche de vacas que se alimentan de pastos de la Isla. La brisa salina del Mediterráneo impregna los pastos, factor importante para el sabor de la leche. Una elaboración y maduración con métodos ancestrales, el sol, la humedad de Menorca, su peculiar forma cuadrada y color anaranjado, hacen que sea inconfundible. **D.O.P. Sello de garantía de calidad y autenticidad.**

A UNIQUE CHEESE. Made from the milk of cows that graze on the island's pastures, the salty Mediterranean breeze permeates the pastures, giving the milk its characteristic taste. The cheese is made and matured according to age-old methods, and the sun, the humidity of Minorca and its peculiar square shape and orange colour all make this an unmistakable cheese. **PDO, a mark of quality and authenticity.**

www.quesomahonmenorca.com



JEEP RENEGADE

Tradición todoterreno SUV tradition

La industria del automóvil cuenta con un amplio elenco de protagonistas que han logrado marcar tendencia a lo largo de la historia de la movilidad a motor. Y, sin duda alguna, uno de ellos es Jeep. La marca de origen americano es un claro exponente del tan de moda en la actualidad segmento del todoterreno, al que contribuye con un amplio catálogo al que se accede a través del Renegade. El primer escalón de la gama Jeep llegará al mercado en septiembre tras recibir una profunda actualización a todos los niveles.

Inmerso en el competitivo mercado de los SUV B, el Renegade apuesta por una nueva generación de motores más eficientes, y por nuevas posibilidades de conectividad y equipamiento que eleva sus dotes de confort y seguridad. De esta manera, este pequeño Jeep estrena los nuevos motores de gasolina de 3 y 4 cilindros, 1.0 y 1.3, con potencias que van desde los 120 CV hasta los 180 CV. Asimismo, los diésel MultiJet de 1.6 y 2.0 litros han recibido sustanciales mejoras para adaptarse a la nueva y exigente normativa de emisiones.

En el plano tecnológico, el Renegade incorpora la cuarta evolución del sistema Uconnect con pantallas táctiles de alta definición de 5, 7 u 8 pulgadas, compatibles con los formatos Apple CarPlay y Android Auto. En la misma línea de innovación, la seguridad dinámica sale claramente fortalecida con la inclusión de funciones de asistencia a la conducción de serie en toda la gama que avisan o ayudan al conductor de manera activa en caso de salida de carril o de control de velocidad crucero inteligente con reconocimiento de señales de tráfico.





► El Renegade mantiene toda su identidad Jeep, a la vez que incorpora novedades estéticas como los rediseñados faros led y llantas de 19 pulgadas.

The Renegade incorporates aesthetic novelties such as redesigned LED Headlights and 19-inch wheelrims while maintaining the classic Jeep identity.

The history of the automobile industry is filled with a large cast of protagonists which have left their mark on it. And one of these protagonists is of course Jeep. The American car manufacturer is a clear example of the current SUV trend, with the Renegade being the maximum exponent of its catalogue. The first of Jeep's range of SUV vehicles will enter the market this September after having received several updates.

Part of the always competitive small SUV sector, the new Renegade comes with next-generation, highly efficient engines as well as new connectivity features increasing the car's safety and comfortability. The petrol powertrain offering of Jeep's small SUV is composed of 3- and 4-cylinder, 1.0- and 1.3-litre engines with power between 120 PS and 180 PS. Not only that, the MultiJet 1.6- and 2.0-litre diesel engines have been improved as well in order to meet the new, highly exigent emission regulation standards.

In terms of technology, the Renegade incorporates the four-generation Uconnect system, with high definition, 5-, 7-, and 8-inch touchscreens and supporting Apple CarPlay and Android Auto formats. In the same vein, the car's dynamic security has also been updated with the introduction of driving assistance capabilities to warn and help the driver. These include lane guard and intelligent cruise control systems with traffic sign recognition.



RENAULT Twingo

El rey de la calle · The king of the road

La movilidad urbana se ha convertido en la gran protagonista de la actualidad debido a las cada vez más exigentes regulaciones que marcan el tráfico en las congestionadas ciudades europeas. Un marco en el que vehículos como el Renault Twingo se presentan como una más que interesante alternativa. El pequeño y simpático modelo de la firma del rombo se ha consolidado como uno de los referentes del mercado de los utilitarios urbanos, gracias a una propuesta marcada por la agilidad, la eficiencia y la habitabilidad. En tan solo 3,6 metros de longitud, la actual generación Twingo rompe con todo lo visto hasta ahora en este segmento de mercado; motor y propulsión trasera, un diámetro de giro de solo 8,6 metros, una comprobada economía de consumo y ajustadas emisiones, y una capacidad interior destacable para cuatro personas de fácil accesibilidad gracias a su configuración de cinco puertas. La actual gama Twingo se estructura en torno a una serie de motores de gasolina de tres cilindros disponibles en potencias de 70, 90 y 110 CV, capaces de mover a su ligera carrocería con la mayor agilidad en la cada vez más complicada jungla urbana.

Urban mobility has become one of the main issues in the current automobile sector due to the strict traffic regulations introduced by the overcrowded European cities. A context in which vehicles such as the new Renault Twingo represent an interesting alternative. Renault's new friendly model is a benchmark in the current city car scheme. An offer emphasizing agility, efficiency and habitability. With only 3.6 metres of length, rear engine and powertrain, an 8.6m turning circle, cost-effective fuel consumption, controlled emissions, and easy access for up to four passengers thanks to its 5-door configuration, this next generation Twingo is a revolution in the city car market segment. The new Twingo's engine options are composed of a series of three-cylinder petrol engines (70 PS, 90 PS and 110 PS) which give this light car great speed and agility in order to move around the complicated urban jungle.



MINI

Aire fresco · A breath of fresh air

Si hay algún vehículo que representa la diversión y el puro placer por conducir ese es el Mini. El pequeño coche de origen británico se ha ganado la simpatía de numerosas generaciones de conductores gracias a su ágil y singular concepto de ver la movilidad sobre cuatro ruedas. No en vano, la esencia del Mini original se mantiene en pleno siglo XXI, con su concepto de conducción al más puro estilo de los karts. Ahora, el catálogo Mini se adapta a las nuevas tendencias de tecnología, eficiencia y seguridad que predominan en la industria del automóvil, para ofrecer un producto totalmente actualizado, sin por ello perder un ápice de su genuino carácter. De esta manera, los nuevos Mini de 3 y 5 puertas, así como el descapotable Cabrio, incorporan novedades en materia estética que afectan a sus unidades principales de iluminación con función Matrix, al nuevo y peculiar diseño de los pilotos posteriores al estilo "Union Jack" o las diferentes posibilidades de personalización y de imagen de llantas, colores exteriores e incluso de su renovado logo. Asimismo, se ha mejorado la eficiencia de los motores de las versiones One y One First, ahora con mayor cilindrada y par, y con nuevas cajas de cambio automáticas, mientras que se ha reforzado la conectividad y el sistema de "info entretenimiento".



If there's a car which represents the fun and joy of driving, it is the Mini. This small British vehicle has become a favourite for drivers generation after generation due to its agile, singular mobility concept.

The essence of the original Mini is still intact in our age: a pure kart-like driving experience. Now, the Mini welcomes new technology, efficiency and safety trends from today's automobile industry. The result is an updated product that hasn't lost any of its original, unique concept.

The new 3 and 5-door Mini cars, as well as the new Cabrio convertible version, introduce new aesthetic details, including new matrix headlights, new and original "Union Jack" tail lights, different colour and wheelrim customisation possibilities and even a new logo. Not only that, the new One and One First engines are more efficient, with more cylinder capacity and torque and a new gearbox. The connectivity and infotainment systems have also been improved.



HYUNDAI i20

Polivalencia en formato compacto

Compact versatility

El factor emocional que tanto caracteriza a la industria del automóvil no está reñido con la idea de practicidad y polivalencia que siempre tiene que ir unida a las necesidades de movilidad. Una combinación de elementos que Hyundai ha conseguido reunir en la nueva generación del i20. El utilitario compacto de la firma coreana se presenta en un renovado catálogo que presume de ser más europeo que nunca. Desarrollado enteramente en el Viejo Continente, el i20 es uno de los modelos más versátiles de la gama Hyundai, con una más que notable aceptación entre usuarios de todas las edades. Ahora, se ha conseguido reforzar todos sus atributos con una rediseño estético que afecta a sus tres carrocerías —3 y 5 puertas y Active—, con detalles como la incorporación de la tradicional parrilla "en cascada" de Hyundai, la adopción de nuevas unidades de iluminación delanteras y traseras o la disponibilidad de nuevos equipamientos como el techo panorámico. Asimismo, la conectividad y la seguridad adquieren un papel protagonista en este nuevo catálogo con la incorporación de nuevas soluciones como la pantalla TFT de 7", o un amplio despliegue de sistemas de asistencia a la conducción, en un i20 que dice adiós al diésel para ofrecerse en tres motores de gasolina de 75, 100 y 120 CV.

The emotional factor present in the automobile industry is not at odds with practicality and versatility as long as it doesn't affect mobility. A set of elements successfully introduced by Hyundai in its newest i20 vehicle generation. The Korean manufacturer presents its most European compact utilitarian vehicle yet. Having gained notable acceptance among users of all ages, Hyundai's highly versatile i20 has been entirely developed in Europe. With a new aesthetic redesign of the car's three versions (3-door, 5-door, and Active), the i20 has been vastly improved. This new design includes the introduction of Hyundai's traditional cascade grille, new front and rear headlights, and features such as a new panoramic sunroof. Not only that, connectivity and safety features are also more prominent, with the introduction of a new 7-inch TFT display and driving assistance systems. All this in a car which says farewell to diesel and hello to a catalogue composed of 75, 100 and 120 PS petrol engines.



IBERIA  **PLUS**

Si vas a volar,
acuérdate de
tus Avios

Cuando vayas a reservar tu próximo vuelo, recuerda que al incluir tu número Iberia Plus, tu vuelo te dará Avios. **Y tener Avios significa tener tu próximo viaje aún más cerca.** ¡Aprovéchalos!



Descuento de hasta un 50 % en el precio

Puedes utilizar tus Avios para que tus billetes te cuesten hasta un 50 % menos al reservar en [iberia.com](#)



Reserva de asiento con Avios

Si quieres elegir asiento, puedes reservarlo usando tus Avios.



Reserva tu equipaje adicional

Y si necesitas llevar equipaje adicional, también puedes hacerlo utilizando tus Avios.

¿Aún no eres socio?

Date de alta en [Iberia.com](#), consulta condiciones, y podrás acumular correspondientes a este vuelo.



Bertomeu explica su visión de los negocios

Bertomeu explains his business vision

Carlos Bertomeu, presidente ejecutivo y principal accionista de Air Nostrum, fue el encargado de pronunciar la conferencia de fin del MBA 'executive' que organiza Inede Business School y la Asociación para el Progreso de la Dirección (APD) en Valencia. En su intervención, Bertomeu aportó su personal visión del mundo de los negocios y desgranó algunas de las conclusiones a las que ha llegado tras la experiencia de lograr superar la crisis que atravesó la compañía entre 2011 y 2013.

El presidente de Air Nostrum explicó que, a la luz de lo ocurrido en esos difíciles momentos, tiene más clara que nunca la necesidad de una diversificación geográfica, societaria y de negocio para afrontar los vaivenes de los ciclos económicos. También se refirió a la conveniencia de elegir buenos directivos, "profesionales que hagan equipo y que aporten valor a la compañía y en los que se pueda delegar", sintetizó.

Por último, Bertomeu destacó como una de las claves del éxito de la compañía saber rodearse de buenas personas porque, como él mismo dice, "las buenas empresas las hacen las buenas personas", tal y como demostró "el empuje y solidaridad de los trabajadores de Air Nostrum que en el momento más crítico prefirieron bajarse el sueldo a que se despidiése a más compañeros, que era lo fácil", reconoció.

Air Nostrum CEO and main shareholder Carlos Bertomeu gave the closing speech of the Executive MBA organised in Valencia by Inede Business School and the Progress in Management Association (APD, in Spanish: Asociación para el Progreso de la Dirección).

In his speech, he gave his personal vision of the business world and outlined some of the conclusions he reached after overcoming the crisis the company went through between the years 2011 and 2013.

Bertomeu explained that, after those difficult moments, he is more convinced than ever about the necessity of geographical, corporate and business diversification in order to face economic instability. He also talked about choosing good managers, "professionals, team players who can give value to the company, people you can delegate to", he explained.

Finally, he stressed the importance of surrounding yourself with good people because, as he himself puts it: "good people make good companies". Proof from this is how, during the most critical moments for the airline, "the Air Nostrum personnel chose to reduce their salary over seeing their coworkers get fired, which was the easy path".

Más noticias, ofertas, y novedades en www.airnostrum.es More news, offers, and news on www.airnostrum.es

Vigo dio inicio a los vuelos veraniegos

Vigo marks the beginning of the summer flights

■ Un vuelo Menorca-Vigo dio inicio el viernes 13 al periodo de vuelos veraniegos de Air Nostrum. La populosa ciudad gallega se adelantaba así unos días al periodo oficial de vuelos especiales para estas semanas centrales del verano. En esta ocasión un CRJ 1000 voló hacia Baleares transportando a los primeros 86 pasajeros.

Una semana más tarde arrancaron las operaciones de Air Nostrum desde diversas ciudades del interior peninsular a Canarias, Baleares, capitales extranjeras y ciudades de la costa mediterránea. En concreto, desde Vigo se empezó a volar a Mallorca, Ibiza, Gran Canaria, París y Londres. Además de estas rutas que se operan solo estas semanas, Air Nostrum incrementa las conexiones entre Vigo y Valencia en este periodo. Otro de los aeropuertos con más destinos operados por Air Nostrum es León, desde donde se puede viajar a Gran Canaria, Ibiza, Málaga, Mallorca y Menorca. También disponen de destinos para los archipiélagos canario y balear los aeropuertos de Asturias, Badajoz, La Rioja, Lleida, Melilla, Málaga, Pamplona, Salamanca, Santander, Santiago de Compostela, Sevilla, Valencia y Valladolid. Entre los destinos internacionales, a las rutas tradicionales desde Madrid a ciudades francesas, italianas, argelinas y marroquíes se unen ahora conexiones desde otros puntos de la península.

■ The Friday the 13th Menorca-Vigo flight marked the beginning of Air Nostrum's summer routes. This way, the company began flying to the populous Galician city a little bit ahead of the official start of the special summer flight season.

A week later, Air Nostrum began operating from different mainland cities, connecting them to the Canary and Balearic Islands, to Mediterranean coast cities, and to various international capitals. In particular, the airline began flying from Vigo's airport to Mallorca, Ibiza, Gran Canaria, Paris and London: all very common holiday destinations. Apart from these special summer routes, the regular Vigo-Valencia route has been increased up to five flights per week.

This summer, León Airport is also the focus of many of Air Nostrum's operations: the city has routes to Gran Canaria, Ibiza, Málaga, Mallorca, and Menorca. The airports of Asturias, Badajoz, La Rioja, Lleida, Melilla, Málaga, Pamplona, Salamanca, Santander, Santiago de Compostela, Sevilla, Valencia and Valladolid also fly to the Canary and the Balearic Islands. Regarding international flights, new routes connecting various peninsular cities with international destinations now join the regular flights that connected Madrid with French, Italian, Algerian and Moroccan cities. For instance, the island of Madeira can be visited from Madrid, Bilbao and Santiago de Compostela. In order to increase the number of international tourists, there are flights now from Niza to Málaga, Ibiza and Mallorca; from Porto to Menorca; and from Lisbon to Menorca and Mallorca.



Carlos Bertomeu, instantes antes de iniciar su intervención en el foro de APD. Carlos Bertomeu, moments before his intervention on the APD Forum.



CANTABRIA, POR LOS AIRES · THROUGH THE ROOF

- Un avión de Air Nostrum vuela desde el mes pasado vinilado con motivos dedicados a Cantabria. Con esta acción, el parque de la naturaleza Cabárceno surca los cielos en vuelos nacionales e internacionales que opera este reactor CRJ 1000 de Air Nostrum. Bajo las ventanillas de los pilotos luce el logo de Cabárceno, y en el fuselaje de la aeronave, tras el nombre de Cantabria, aparece un silueteado de diversos animales del parque sobreimpreso en el lema "Un lugar para compartir".
- For the last month, an Air Nostrum aircraft decorated with Cantabrian logos flies throughout the skies. This way, the Cabárceno Wildlife Park will be present in all the national and international flights operated by this Air Nostrum CRJ 1000 Jet. In this image, we see the park's logo under the pilot's window, while the silhouette of various animals and the slogan "A Place to Share" (Un lugar para compartir) appear on the fuselage alongside the name of the region, Cantabria.

Adjudicada la OSP Almería-Sevilla

*Winning contractor of PSO
Almería-Sevilla route*

■ Air Nostrum ha vuelto a resultar adjudicataria de la Obligación de Servicio Público (OSP) en la ruta Almería-Sevilla. Este servicio, adjudicado por la Dirección General de Aviación Civil del Ministerio de Fomento y financiado íntegramente por la Junta de Andalucía, pretende ayudar a la vertebración territorial de la comunidad facilitando la movilidad de los ciudadanos entre la capital autonómica y la provincia más alejada. Air Nostrum, que ya opera actualmente la ruta, fue la única compañía que concursó al concurso para operar esta conexión los próximos cuatro años.. ■ Air Nostrum has been selected as the winning contractor for the Public Service Obligation (PSO) Almería-Sevilla route.

This service, awarded by the Ministry of Public Works and Transports and entirely funded by the Andalusian Government, seeks to provide regional flights between the Andalusian capital and the farthest Andalusian province. Already operating this route, Air Nostrum was the only company which participated in the selection process. Now, it will operate this connection for the next four years.

**¡Haz que tu tiempo vuele con
Regional Play!**

Regional Play, la nueva plataforma de entretenimiento y servicios digitales a bordo, ya está disponible en 31 aviones CRJ de la flota Air Nostrum.

Ahora puedes sacarle el máximo partido a tu vuelo mientras disfrutas de una gran variedad de contenidos. Para acceder solo necesitas activar el modo avión de tu móvil, tablet o portátil; seleccionar la red Wi-Fi REGIONAL-PLAY e introducir www.regional-play.com en tu navegador.

**Make your time fly by with
Regional Play!**

Regional Play, the onboard entertainment & digital services platform, is now available in 31 CRJs of Air Nostrum's fleet.

Make the most of your flight while you enjoy a wide range of content. You can easily access the service by activating the airplane mode on your mobile, tablet or laptop; selecting the REGIONAL-PLAY Wi-Fi network and typing www.regional-play.com in your browser.

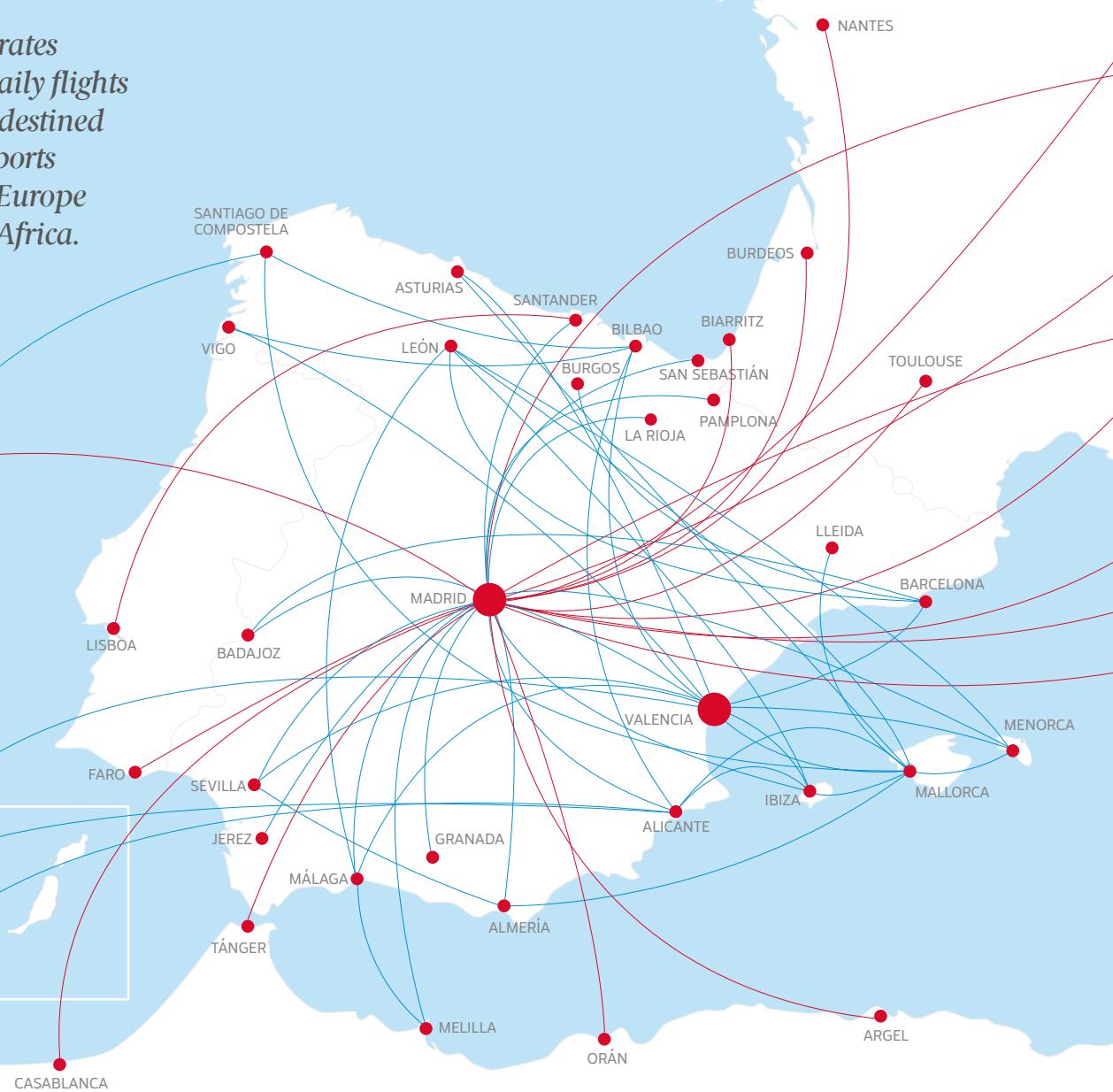
Operado por / Powered by  IMMFLY



Destinos Destinations

Air Nostrum opera más de 200 vuelos diarios con origen o destino a cerca de 50 aeropuertos en 7 países de Europa y el norte de África.

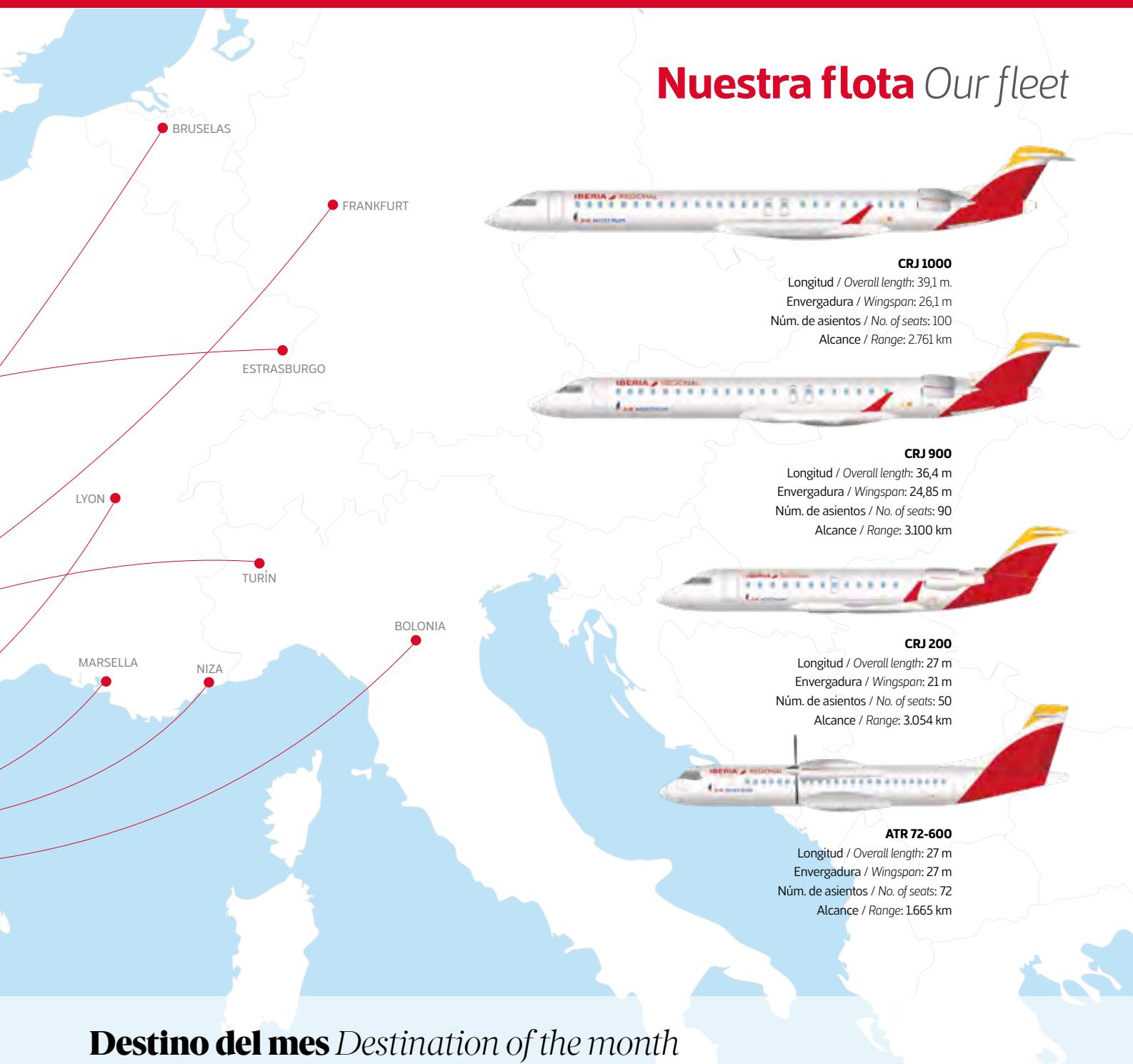
Air Nostrum operates more than 200 daily flights originating in or destined for nearly 50 airports in 7 countries in Europe and the north of Africa.



— RUTAS NACIONALES / NATIONAL ROUTES
— RUTAS INTERNACIONALES / INTERNATIONAL ROUTES

+INFO SOBRE RESERVAS Y DESTINOS: Serviberia: 901.111.500 | www.iberia.com

Nuestra flota Our fleet



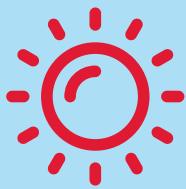
Destino del mes Destination of the month

BURGOS

■ La modernidad se da la mano con la historia en esta ciudad que queda en el recuerdo del que la visita, más allá de contemplar fachadas tan emblemáticas como la de la catedral o la del Museo de la Evolución Humana. Air Nostrum conecta Burgos con Barcelona con tres vuelos a la semana.

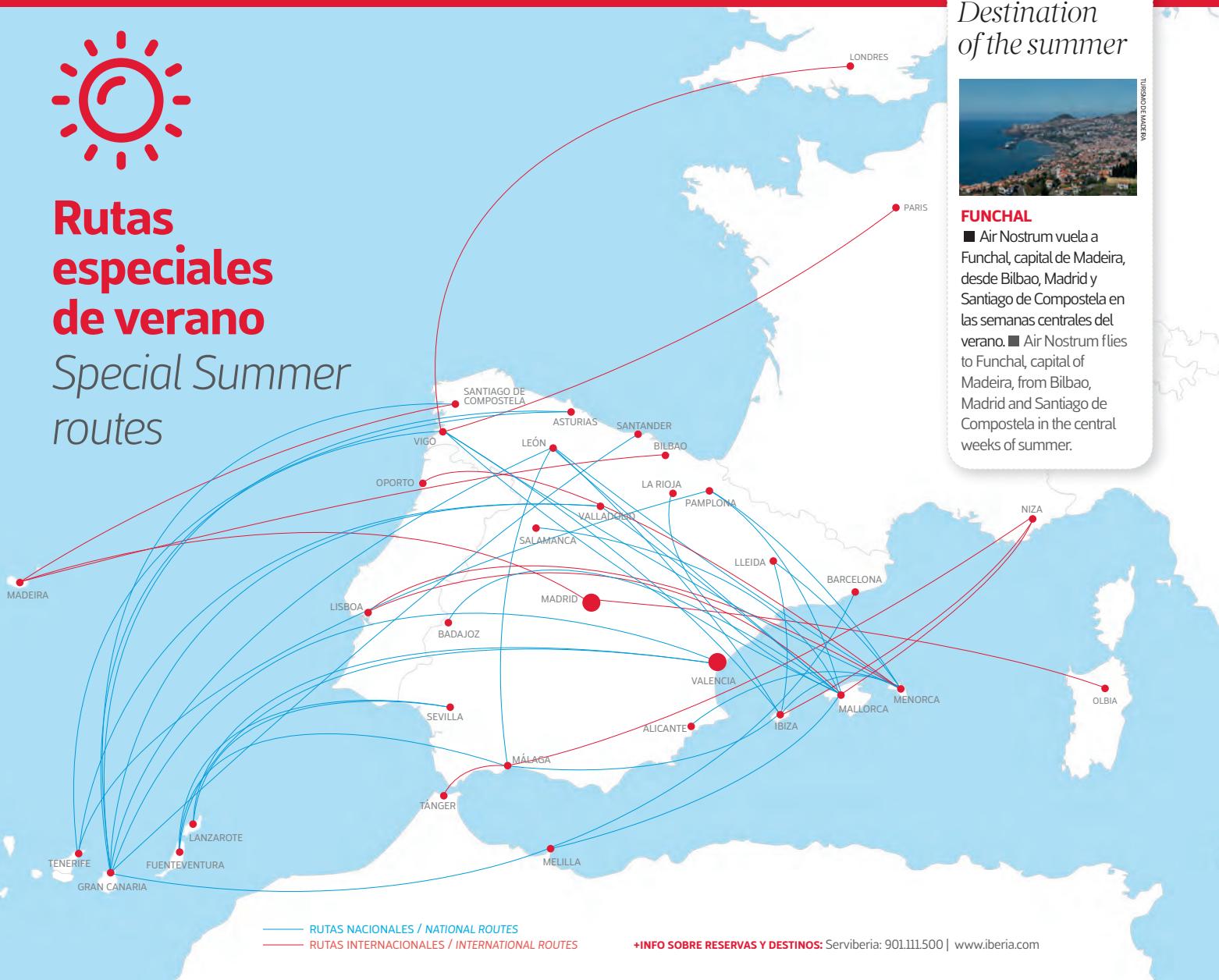


■ History and modernity go hand in hand in this monumental city. An unforgettable trip with historic landmarks such as the façade of the city's cathedral or the Museum of Human Evolution. Air Nostrum connects Burgos and Barcelona with three flights on a weekly basis.



Rutas especiales de verano

Special Summer routes



Air Nostrum refuerza en verano sus operaciones con el litoral peninsular y con los archipiélagos canario y balear

In summer Air Nostrum reinforces its operations with the coast of the Peninsula and the Canarias and Baleares islands

NACIONAL

Alicante-Menorca	Málaga-Fuerteventura	Valencia-Lanzarote	Málaga-Tánger
Asturias-Gran Canaria	Málaga-Ibiza	Valladolid-Gran Canaria	Mallorca-Lisboa
Asturias-Tenerife	Melilla-Gran Canaria	Valladolid-Mallorca	Mallorca-Niza
Badajoz-Mallorca	Melilla-Mallorca	Valladolid-Tenerife	Menorca-Lisboa
Barcelona-Melilla	Pamplona-Mallorca	Vigo-Gran Canaria	Menorca-Oporto
Ibiza-Menorca	Pamplona-Menorca	Vigo-Ibiza	Santiago de Compostela-Madeira
La Rioja-Mallorca	Pamplona-Tenerife	Vigo-Mallorca	Vigo-Londres
León-Gran Canaria	Salamanca-Mallorca	Vigo-Menorca	Vigo-París
León-Ibiza	Santander-Gran Canaria		
León-Málaga	Santiago de Compostela-Gran Canaria		
León-Mallorca	Sevilla-Fuerteventura		
León-Menorca	Sevilla-Lanzarote		
Lleida-Ibiza	Valencia-Fuerteventura		
Lleida-Menorca	Valencia-Gran Canaria		

INTERNACIONAL

Bilbao-Madeira
Ibiza-Niza
Madrid-Madeira
Madrid-Olbia
Málaga-Niza

Destino de verano
Destination of the summer



FUNCHAL

Air Nostrum flies to Funchal, capital of Madeira, from Bilbao, Madrid and Santiago de Compostela in the central weeks of summer.



30,00€
CK One Summer
100 ml



16,00€
TOUS Parfum
30 ml



10,00€
CK Pocket
20 ml



29,00€
Reloj Neckmarine
azul
Blue Neckmarine watch

25,00€
Trio
Red Addiction L'OREAL
Pintalabios
Lipstick



10,00€

Duo bálsamo labial
fresa-kiwi y
arándanos acai
*Strawberry-kiwi
& blueberry-acai
lip balm*



6,00€ Adaptador USB
iPhone / Android
*USB adapter for
iPhone or Android*

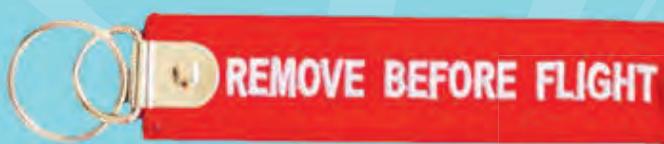


2,50€
Auriculares
Headphones



29,00€

Altavoz inalámbrico
JBL Go
*Wireless JBL
Go Speaker*



5,00€

Llavero solidario de
Aviación Sin Fronteras*
*Aviación Sin Fronteras
solidarity keyring **

*El total recaudado se destina íntegramente a proyectos solidarios
The total raised goes entirely to charity projects

MÉTODOS DE PAGO

La divisa aceptada es el Euro. No se admitirán billetes de valor superior a 20€. Se recomienda el pago con tarjeta. Tarjetas de crédito aceptadas: Visa, Mastercard y American Express. Importe máximo de 100€ por tarjeta. Se admite el pago con Cheque Gourmet, Sodexo Pass y Ticket Restaurante (solo cheques emitidos en España). Si el valor de la compra supera al importe del cheque, la diferencia será abonada por el titular. No se devolverá la diferencia en caso de que el valor del cheque sea superior al de la compra. Si desea comprar alguna cosa más tras el desarrollo del servicio, no dude en solicitarlo a nuestro personal de cabina. Si ocasionalmente un producto de los que aparecen en la carta no se encuentra disponible a bordo, la tripulación le sugerirá un producto alternativo. Rogamos disculpe si puntualmente su elección no pudiera ser atendida. Las fotografías de esta carta muestran sugerencias de presentación. Para cualquier información sobre su compra puede dirigirse a: atencionclientes@tre3.eu

Servicio prestado por **TRE³**, compañía de Newrest Group

METHODS OF PAYMENT

We only accept Euro, in small notes up to €20. Credit card payment recommended. We accept Visa, Mastercard and American Express credit cards. A maximum purchase of €100 per card is allowed. We also accepted Cheque Gourmet, Sodexo Pass and Ticket Restaurant Spanish issued food vouchers are also accepted. Voucher holders will be responsible for any price difference between the product and voucher value. Should you decide to purchase something once the trolley has passed, please do not hesitate to call a flight attendant. We would apologise, in advance, for any inconvenience caused in the unlikely case of a product being unavailable. Should this happen, our staff will be pleased to suggest an alternative product. The menu photographs include serving suggestions. For any further information regarding purchases please contact us at: atencionclientes@tre3.eu

Service provided by **TRE³**, a Newrest Group Company





MARIA FERRER

DIRECTORA DEL DIARIO DE MALLORCA / DIRECTOR OF DIARI MALLORCA NEWSPAPER.

Veteranos en altos vuelos

Los mallorquines viajamos a la 'península'. Un concepto propio, que suena extraño para los que no son de aquí, que evidencia de forma muy ajustada lo que nos cuesta dejar nuestra isla (económica y emocionalmente) y lo lejos que se nos presenta lo que hay más allá del horizonte del mar. Con ello no quiero decir que no nos guste conocer otros lugares. Es más, a muchos se nos han quedado a veces pequeños los límites de esta isla, con distancias siempre inferiores a los 100 kilómetros. Pero con esa expresión de lejanía que aporta la palabra península, queremos poner letras y sonido a esa sensación de que salimos de nuestro entorno natural.

Siempre ha habido un motivo para hacer las maletas. Hace algunos años, algún viaje de ocio esporádico, los estudios universitarios que no hay en la isla, la vuelta en Navidad al pueblo de origen del que se emigró a principios de los setenta en busca de trabajo en el sector turístico. El aeropuerto siempre ha sido lugar de paso obligado para nosotros, un destino que nos es mucho más familiar que para aquellos que se bastan con el coche propio, el autobús o el tren para llegar a sus destinos.

Esa puerta de salida, y de regreso, ha cambiado tanto como lo han hecho los usos y costumbres de todos en nuestros viajes. El aeropuerto de Palma, Son Sant Joan, cuenta con una amplia terminal desde hace 21 años, cuyo diseño y tamaño es similar al de las grandes capitales europeas. Con una dimensión más ajustada al constante crecimiento en el número de turistas atraídos por la marca Mallorca, que cumple con las expectativas.

Para nosotros, Son Sant Joan sigue siendo ese lugar siempre repleto de personas de piel rosada con maletas y variados souvenirs, agentes de turoperadores con carteles con nombres extranjeros en la mano, colas para la salida de taxis y grandes autobuses con destinos a hoteles en cada rincón. Los que vivimos aquí, miramos esa realidad con una cierta distancia, como algo inevitable, con el respeto de quien valora lo que supone para la isla su poder de atracción, y con prudencia, para que la tratemos con delicadeza para seguir disfrutando en un futuro de su belleza.

Veteranos por tanto en altos vuelos, mallorquines, menorquines, ibicencos y formenterenses somos rápidos y eficaces en hacer maletas y en ocupar nuestros asientos. Nos reconocerán en los aviones por cierto aplomo en la sonrisa y por mirar con frecuencia por la ventana en busca de nuestra península. Buen vuelo.

High-flown veterans

We Majorcans always take a plane to "the Peninsula". A strange concept for foreigners that shows just how much effort it takes for us to leave our island (both financially and emotionally) and how far everything seems to be beyond the horizon. That doesn't mean we don't like discovering new places, though! In fact, some of us find the island a little bit small sometimes, a place where everything is at a 100-kilometre distance. The word "peninsula" perfectly captures –with letters and sounds— that feeling of leaving your natural environment behind.

There's always a reason to pack your suitcase: an occasional leisure trip, studying a degree abroad, returning during Christmas to the hometown you left looking for a job in the tourism sector during the 70s... For us, the airport is always a mandatory stop, a place more familiar than for those who can travel by bus, train or car.

This doorway out from and back to our lives has changed as much as our travel habits. Similar in design and size to the airports of the European capitals, Palma's Son Sant Joan Airport and its 21-year old terminal clearly meet the expectations: it is perfect for the enormous quantity of tourists visiting the island.

For us, Son Sant Joan is a place filled with people with pink skin going around with suitcases and souvenirs, tour operators carrying signs with foreign names written on them, queues waiting for a taxi, and big buses taking tourists to their hotels.

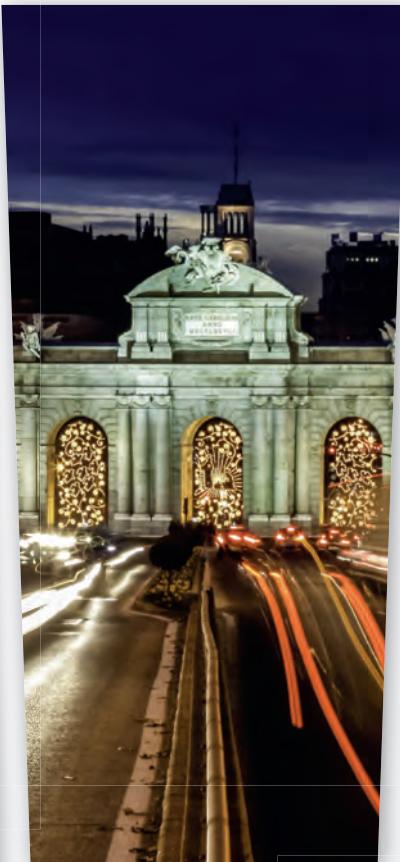
This is a complete distant reality for us. We see it as something inevitable, proud of our island's drawing power but also aware of how much care it needs in order to preserve its beauty.

We, the people from Majorca, Menorca, Ibiza and Formentera, are high-flown veterans. We are fast and efficient at packing our stuff and finding our aeroplane seat. You'll recognise us for our poised smile and you'll see us looking out the window, searching for our peninsula. Have a nice flight.

SEA CUAL SEA TU PLAN

NO MATTER WHAT YOUR PLAN IS

OK RENT A CAR



DESTINOS | DESTINATIONS

A Coruña · Alicante · Asturias · Badajoz · Barcelona · Formentera · Granada · Ibiza · Madrid
Málaga · Mallorca · Melilla · Menorca · Murcia · San Sebastián · Santander
Santiago de Compostela · Sevilla · Valencia
Valladolid · Zaragoza

► OKairSUMMER18

Disfruta de los mejores descuentos usando este **CÓDIGO PROMOCIONAL**
Enjoy the best discounts using this **PROMO CODE**

Haz tu reserva en OKRENTACAR.ES
o contáctanos a través del e-mail a:
info@OKrentacar.es o llamando al +34 902 360 636
OK Rent a Car se reserva el derecho a modificar, suspender temporalmente
o finalizar en cualquier momento esta promoción sin previo aviso.

Book on OKRENTACAR.ES
or contact us via e-mail:
info@OKrentacar.es or dialing +34 902 360 636
OK Rent a Car reserves the right to amend, stop temporarily or
end this promo at any time without prior notice.

OKRENTACAR.ES

NUEVO JEEP® COMPASS. CUALQUIERA QUE SEA TU DESTINO.



Nuevo Jeep® Compass Por 17.900€ con 4 años de garantía

Gama JEEP® COMPASS: Consumo mixto: 4,4 - 6,9 (l/100km). Emisiones de CO₂: 117 - 160 (g/km).

Precio recomendado para un Jeep® Compass Sport 1.4 Mair 103kW (140CV) 4x2. Incluye IVA, Transporte, Impuesto de Matriculación (IEMT) calculado al tipo general, descuentos de concesionarios y fabricante (que incluye descuento de permuta por entrega de vehículo usado a cambio, con una antigüedad mínima de 3 meses bajo la titularidad del Cliente que compra el vehículo nuevo) y descuento adicional por financiar con FCA Capital España EFC SAU, según condiciones contractuales por un importe mínimo de 18.500€ con un plazo mínimo de 48 meses y permanencia mínima de 36 meses. Ejemplo de financiación sin entrada, por un importe total del crédito de 19.094,14€ incluye Seguro Vida (1.194,14€), con Crédit Agricole Assurancess y mediado a través de CBP PROTECCION DE PAGOS CORREDURIA DE SEGUROS Y REASEGUROS SL. Inscrita en el Registro de la Dirección General de Seguros y Fondos de Pensiones con RJ-0069 (Correduría de Reaseguros). Concertados los Seguros de Responsabilidad Civil y de Caución. 72 cuotas mensuales de 334,32€, TIN 7,95%, TAE 12,11%, comisión de apertura 563,28€ al contado, importe total a plazos 24.634,32€, importe total adeudado 24.634,32€. Garantía legal de 2 años sin límite de km, más 2 años adicionales de garantía comercial o 60.000 km desde la fecha de primera matriculación del vehículo sin coste adicional. Gastos de matriculación no incluidos. Oferta válida hasta el 31/08/2018 en Península y Baleares. La versión visionada corresponde con el vehículo Jeep® Compass Limited 1.4 Mair 103kW (140CV) 4x2 con pintura Blanco Pearl y techo color negro (PVP Recomendado 25.197,71€). Jeep® es una marca registrada de FCA US LLC.

FCA CAPITAL
España

Jeep®

®